

## Collections Review on the Katsina Dolls Labeled “Hopi” in the National Museum of Ethnology Reconnecting Source Communities with Museum Collections 1

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2017-04-19 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 伊藤, 敦規 メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://doi.org/10.15021/00008454">https://doi.org/10.15021/00008454</a>

## 110. 027-0162 (D12)



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. <u>Darance Chimerica</u> 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is a <i>katsina</i> that appears in the First and Second Mesa. It is called <i>So'yok.wiuti</i> or <i>So'yokomana</i> in the Second Mesa. Formerly, it used to visit the Third Mesa as well. When it appears in the village of <i>Polacca</i> in the First Mesa, it wears a black manta but there is no red-green line like <i>kanelkwasa</i>; it is entirely black. This doll resembles a <i>katsina</i> that appears in <i>Musangnuvi</i> village in the Second Mesa. In this case, it wears a manta, <i>atō'ō</i>, with red and black lines on a white background. This is a female <i>katsina</i> and thus it has a belt tied to the left.</p> <p>第1メサと第2メサに現れるカチーナで、第2メサではソヨクウティ (<i>So'yok.wiuti</i>) もしくはソヨコマナ (<i>So'yokomana</i>) と呼ばれる。第3メサにもかつては現れていた。第1メサのボラッカ村落に現れる場合、このような黒いマントを羽織るが、クネルクエサのような赤と緑の線は入らなく、黒一色である。この人形は第2メサのムサングノヴィ村落に現れるものに似ている。その場合、アトウイという白地に赤と黒の線の入ったマントをまとう。女性のカチーナなので帯は左腰で締める。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	—
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	1969.3.6 EEM (Hiroaki Okada), purchased from Tom Bahti in Tucson, AZ.



### Merle:

This doll here we call it *So'yok.wiuti*, or maybe *So'yokomana*. In *Songòopavi*, it is nothing close to how it looks, but at *Polacca*, it is almost similar. I can't really recall on how exactly it is. The eye here is yellow is also correct, the mouth here, is similar to the one at 1st Mesa, the tongue and then the hair. But it is missing some items, the hand on the left side, it would carry a staff or a cane, then on the right side it would have a knife. The hair here is also correct, but it would be of horse hair. This one is out of some synthetic fiber here. The feather is I believe maybe of a hawk or an eagle. I can't really recall how it would looked in 1st Mesa or *Musangnuvi* if they have one in *Musangnuvi* which is similar. *Polacca* it wears the black cape, but actually I believe it would just be all black instead of red and green yarn on there. It would wear the *kanèlkwasa*, and the wedding belt, the wedding belt is here, but there is nothing draping over to the left, it should be draped down. The shoes, I believe would be white, the white wedding shoes, this one has the red, with I think this is depicting the white, the buckskin on it. But it is painted a kind of tanned color. And also yarns here, this doll was carved out of cottonwood, everything carved, but the arms were added on later time, also the mouth here, the mouth is of leather, and also the tongue is also leather. The beard here is of horse hair I believe. The hair up here is some synthetic fiber, some bird feather. All in all, I believe this is one of the maybe early 70s to mid 70s, I believe. Oh, also on this doll is also missing the ear here, I believe this one has ear but I can't recall if 1st Mesa or *Musangnuvi* does have the ear. But I believe it is one of the classic carvings here.

名前はソヨクウティ、もしくはソヨコマナです。この人形はソンゴーパーヴィのものではなく。ポラッカに登場するもののようです。しかし細かなところまでは思い出せません。黄色い目は正しいです。口は第1メサのものに似ています。舌と髪も第1メサの特徴でしょう。それでも足りない部分がいくつかあります。左手には杖のようなものを持っているはず。右手はナイフを持ちます。髪は正しく、馬の毛が使われます。これは人工繊維の代用品です。羽根はタカカワシだと思います。第1メサとムサングノヴィ村落に現れるのがどんな格好だったか、今思い出せません。ムサングノヴィ村落にも似たようなのがいたはず。ポラッカ村落では黒いマントを羽織ります。しかし赤と緑の線はなくて黒一色だったと思います。クァネルクァサと結婚式用の飾り帯を身につけます。人形の左腰からは何も垂れ下がっていません。ここに飾り帯があるはず。靴は白かったと思います。白の結婚式用の靴です。この人形は赤い靴を履いています。すねの部分が、そのシカ皮を表しているのではないのでしょうか。なめし色になっています

が。これは毛糸です。人形はコットンウッドの根を彫ったものです。腕は後付けでそれ以外が一本彫りです。皮製の口と舌も後から取り付けられています。髭は馬の毛だと思えます。頭部には人工繊維と何かの鳥の羽根が付いています。制作時期は1970年代前半から半ばでしょう。耳がありません。第1メサとムサングノヴィ村落に登場する場合は耳があったと思います。クラシック様式の人形です。

**Darance:**

This doll I can't really comment on either. The hair is goat hair, the tongue is glued to the leather here which it should be underneath. This is all I can comment on right now, because we don't have these on 3rd Mesa. We used to, but they are no longer come to 3rd Mesa, so I can't really say anything about this doll.

コメントできません。髪の毛はヤギの毛で、舌は皮の部分に接着剤で固定されています。言えるのはこれくらいです。第3メサには現れないカチーナです。昔はいたのですが、もう第3メサにはやってきません。お伝えできることはそれくらいです。

**Gerald:**

On 1st and 2nd Mesa, on 1st Mesa, there is 3 villages, *Tewa*, *Sitsom'ovi* and *Wàlpi*, on 2nd Mesa, there is also 3, *Musangnuvi*, *Supawlav*i and *Songòopavi*. But on those 6 villages, this lady appears in different forms. This one is close to I have never seen in 1st Mesa, but I have seen the one in *Musangnuvi*, on 2nd Mesa, and it is similar to this. But the only thing is it is wearing a butterfly swirls here. Because she is still a maiden, she is a lady, a girl that doesn't have any children, she is not married. Another thing is the cape, it usually of white with blue and black on the boarder called *atö'ö*, and that is she usually wears. It is also wears the wedding sash, like her here, but it is not draping off to the side on the left. It is carries a cane and a knife, also the entire dress should be black from the bottom. At *Songòopavi*, she doesn't wear shoes, and in *Musangnuvi*, I can't recall if she wears shoes or not, this is a *So'yok.wùuti*. Another thing I forgot is they have a burden basket, a big one right here to carry the children or small adults.

第1メサには3つの村落があります。テワ、シチヨモヴィ、ワルビです。第2メサにもムサングノヴィ、スパウラヴィ、ソンゴーパヴィの三つの村があります。この女性のカチーナの格好は6つの村落でそれぞれ異なります。見たことはありませんが、これは第1メサのものではないと思います。ムサングノヴィ村落のものに似ています。髪はチョウチョの形の渦巻き型に結います。未婚の少女がこの髪形にします。マントは通常アトウイという白地に青と黒のものをまといます。それからこのように結婚式用の飾り帯を

締めます。帯は左側に垂らします。手には杖とナイフを持ちます。服は真っ黒です。ソンゴバヴィ村落では裸足です。ムサングノヴィ村落では靴を履いていたかどうか思い出せません。名前はソヨクウウティです。このカチーナは大きな籠を持っています。それに子どもや小柄な大人を入れて連れ去ります。

#### **General Statement by Darance:**

*So'yok.wiuti.* What I can say is that I don't know where this particular *So'yok.wiuti* comes from. But the one I have seen in 2rd Mesa is different from this one here. 3rd Mesa, this used to appear, I don't know how she looked, but it has been gone may before me. What I will just talk about is on this doll. The hair here is goat hair, the feather looks like to be pheasant, the ear were present are not there anymore, I think it is broke. The tongue is glued to the teeth here, I think it should be underneath. I was think this would probably maybe carry a hook, with a burden basket on the back, the strap going maybe on top of the head, or around the chest area. So I can't really comment too much on this doll, because we don't have this on 3rd Mesa. The paint looks acrylic, kind of flaking off, maybe he applied with like a *tuuma*, a white mineral paint, and then he probably just put acrylic on there. But you can see the light mineral crystals, so I am thinking that he probably put that *tuuma*, mineral paint first, he coated the whole doll, and then he painted the doll with the acrylic, so you can turn it, you can see the crystals and the mineral crystals on the doll.

ソヨクウウティです。これがどこからやって来るのか私は知りません。第2メサで見たものこの人形とは格好が異なります。第3メサにも昔は現れていました。私の世代のだいぶ以前から来なくなったので、どういう姿をしているのか分かりません。コメントはこの人形に限ります。髪はやぎの毛だと思います。羽根はキジでしょうか。耳は壊れて取れてしまったようです。接着剤で舌が歯の上に付いていますが、本当ならば舌は歯の下面に付いているはずです。杖を持っているはずです。大きな籠も背負っているはずです。籠の紐の部分で額か胸にかけて運びます。第3メサには現れなくなったので、コメントは控えます。着色はアクリル絵の具のようですが、剥離しています。トゥーマという白い天然顔料を下地に塗って、そこにアクリル絵の具を引いたのでしょうか。顔料の結晶が見えます。トゥーマという白い天然顔料を下地として人形全体に塗ったのでしょうか。その上にアクリル絵の具を塗っています。人形に結晶が付着しているのはそのせいだと思います。

## 111. H85652



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Gerald Lomaventema 2. Darance Chimerica 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is an antelope <i>katsina</i>, which appears during the night dance. Its local name is <i>Tsöf</i> or <i>Tsöfkatsina</i> in the Second Mesa. It can be called, more specifically, <i>Tsööviv</i>. It is depicted in detail and it is carved very precisely. The carver is Murray Harvey.</p> <p>ナイトダンスに現れるアンテロップ（エタツノレイヨウ）のカチーナで、現地名は第2メサではチフ（<i>Tsöf</i>）もしくはチフカチーナ（<i>Tsöfkatsina</i>）と呼ばれる。より詳しくはチービュウ（<i>Tsööviv</i>）という。描写が細かく、人形としての完成度が高いと評された。制作者は第1メサ出身のムリー・ハーヴィー氏である。</p>	
Bottom Surface Research（-2013）／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	MURRAY HARVEY
Object Name by Carver／作品名	Antelope
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Chof Kachina (Antelope Kachina)
Carver／制作者名	Murray Harvey (Hopi)
Year of Manufacturing／制作年	1978
Collection History／入手状況	—

Gerald:

※ Request for deletion／熟覧者の要望により省略

This is called *Tsöfkatsina*, *tsöf* because the antelope. Everything on here is how it looks during our night dances those times I saw it. They should be what a pheasant feathers, and two eagle tail with the macaw, and the eagle bunches back here. The top should have juniper or the evergreen tied what the feathers over here. This visor here does have it hanging down also and the flower and then the eagle plumes sticking out here. It does have this kind of mouth, and this represent the eagle, the evergreens. On the body, there is variations of how it dressed or painted. But this is how I saw it, when it was in this color blue and white lightnings coming down. And it carries a staff or stick here, and rattle, armbands, and it should wear a turtle shell and bell, with this style of shoes and fringes, and the wedding sash off to the back. And also this is called *atö'ö*, usually wears a cape, but in some occasions it wears a kilt. And I think the last thing I can recognize it is from being 1st Mesa. It is actually a nice doll with the body all in one, and arms are attached later, as well as all the yarn and the kilt here is of leather painted, and also attached later, so as the wedding sash, all painted with acrylic paint.

チフカチーナといいます。チフとはアンテロープ（エダツノレイヨウ）のことです。ナイトダンスの時期に現れます。このような格好をしています。人形の羽根はキジで代用されていますが、本来ならばここには二枚のワシの尾羽根とコンゴウインコの羽根、後頭部にはワシの羽根の束が付きます。頭頂に羽根がありますが、ここには羽根ではなくてジュニパーなどの常緑樹が備えられます。このひさしにも羽根がぶら下げられていて、花とワシの羽毛も付いています。口はこんな形で、これは常緑樹を表しています。上半身の衣装とペイントはいくつかのバリエーションがあります。身体は青地で、稲妻を表す白い線が描かれます。手には杖とガラガラを持ち、腕章を着け、足にはカメの甲羅と鈴を付けます。この靴を履き、そこには房飾りを巻きます。結婚式用の飾り帯をおしりの向きで締めます。これはアトゥイといって、通常はマントとして使われます。腰巻きとして使われることもあります。第1メサの様式だと思われます。よくできた人形です。腕、毛糸、皮に着色した腰巻き、結婚式用の飾り帯は後付けされています。絵の具は全てアクリル製です。

**Darance:**

This doll is made very well, detail is very put together. One thing is that there is only one yarn that goes around the body. And there is a yellow one, to the faces, sometimes painted yellow, but then they will wear a white shirt. The bottom would be just the same. There is *uuyi*, Douglas fir or juniper, tied on top of the head. The last time I seen this, I was still a little boy. That was the last time I seen it at *Hoatvela*, but it was just dressed like this. They come in with the stick, like this, and then when they dance, to be holding the stick in the rattle. In the back, it is pretty accurate, but there is no feather, back there I don't know why they put that, maybe he lost it then anyone who looks it still took it back there. Ito adding things. But this is a real accurate *katsina* like Gerald said on 2nd Mesa. On 3rd Mesa, the body colors are all different. There is this and this the *powamuytsöqa'asi* that is it how it is painted also that when they comes they usually sometimes painted like that, they wore a shirt. Good doll.

とてもよいつくりの人形です。仕事が細かいです。上半身に掛けているたすきは、二本ではなく一本です。顔が黄色いのもいます。その場合は白いシャツを着ます。下半身の描写は正確です。これはバイマツかジュニパーで、ホピ語ではウーイといいます。頭頂にも結びつけられます。最後にこれを目にしたのは、まだ幼い頃でした。それがホテヴィラで見た最後です。この人形のような姿をしていました。杖についてこのような動作をしてやってきます。そしてガラガラと杖を持って踊ります。背中側は正しく描写されています。腰に羽根がありますが、そういう使い方はしません。おそらくどこかから一枚取れてしまい、それを誰かがその位置に挿したのでしょう。伊藤さんが間違っちゃったのでしょうか。ジェロさんが第2メサのものを引き合いに出して解説したように、とても正しく描写されたカチーナ人形です。第3メサでは胴体の色が全く異なります。これはポワムイ・ツウカアシという身体のパイントで、この時期に現れるカチーナはこのパイントをすることが多いです。シャツを着ます。良い人形です。

**Merle:**

This doll here *Tsöf*, what we call an antelope. On the record it says “Chof Kachina (Antelope Kachina)”. As Gerald and Darance already pointed out, pretty much what it wears, and is pretty much accurate. Here on the head it supposed to have evergreen or of juniper, as they stated. The visor here is correct, on the side of the head, along the ear part this is *tiisi*, or *sihu*, the flower and with the red horse hair dye, and this one has a red yarn. As Darance stated, it only has one yarn coming across. The armbands are correct, the rattle, and the stick he is holding I guess

that is made in the front for leg of it, the bow guard here is also correct, it is carved in. It does also wear the kilt here, which we call *atō'ō*. And that is correct that I believe it is made of leather, and then glued on, the *wukokwewa* is also correct, and the painting. As Darance stated earlier, different villages have the painting are different. The *katsinsōqa'asi* the yellow, the blue and then the pink, and then on some other some villages, they wear white shirt, and then some time the kilt is all black too also. The legging is correct, the shoe is also correct, the red shoe, the red ankle fringes, which we call *tsamimi*. It does have a yarn, sometimes it will have the turtle shell on the right side and maybe the bell on the other. The horn is correct, the feathers would be two eagle feathers with the macaw tails sticking on and then the *ngungwa*, other than that, this doll is pretty well carved, the clothing is all pretty much accurate. The carver's name is Murray Harvey, I believe he is from 1st Mesa. This doll is carved out of cottonwood again, and the arms maybe added on later also with the flower on the side of the head, the visor, the mouth, the horns, the feathers and also the yarns. I believe this is late 70s to early 80s doll style of carving. The base is of cottonwood glued to the doll for its stability.

チフです。アンテロープ・カチーナとも言います。台帳記載は「Chof Kachina (Antelope Kachina)」です。ジェロさんとダランスさんがすでに、衣装などが正しいことを指摘しました。彼らが説明したように、頭の上には常緑樹かジュニパーがあるはずです。このひさは正しいです。頭の側面の耳の部分には、ホビ語でティーシもしくはシフという花が付いています。花の周りには赤く染めた馬の毛がありますが、この人形は毛糸で代用しています。ダランスさんが指摘しましたが、たすきは一本だけです。腕章を着けて、ガラガラと杖を持っています。杖は足（前肢）の代わりです。手首当ても正確に描写されています。アトウイを腰巻きにして巻いています。アトウイは皮製で、色を塗って、接着剤で定着させています。ウォコクウェフも、身体のパイントも正しいです。ダランスさんがおっしゃったように村落によってパイントの仕方は異なります。身体のパイントの色（カチンツウカアシ：第2メサ方言）は、黄色、青、ピンクを使います。白いシャツを着る村落もあります。腰巻きは真っ黒の場合もあります。脚絆、赤い靴、ツァミミという赤い房飾りも正しいです。足には毛糸を巻き、右足にカメの甲羅を付け、左足には鈴を付けると思います。頭部の角も正しいです。羽根は2枚のワシの尾羽根の間にコンゴウインコの尾羽根を挟んで直立させます。後頭部にはメンクというワシの羽根の束を付けます。この人形は衣装もほぼ正確です。制作者の名前はムリー・ハーヴィーさんです。第1メサ出身だと思います。これもコットンウッドの根を材料にしています。腕、花、ひさし、口、角、羽根、毛糸といったものは後付けされています。1970年代後



半から80年代前半にかけての作品だと思います。台座もコットンウッドの根で、人形と接着剤で固定しています。

### General Statement by Gerald:

This one here is *Tsöfkatsina*, *tsöf* but it represents as antelope, the pronghorn, we see the horn here is a pronghorn antelope, then we call it *Tsööviv*. Everything here also is how it looks when I see it alive but here is pheasant feathers, again it will be an eagle, with a parrot and then a bunch of eagle, this would represent Douglas fir. It probably just have one of this bandolier yarn, across the right shoulder under the left arm. And the bow guard, the rattle, and this stick here that represents the four, the four legs here, because this kind of animal walked on four legs, so this is it usually make the motion. When he is dancing that he puts the stick here, using this stick to dance and singing at the same time with a kind of like “Good, Good” momentum of a Good beat. Then it usually has a turtle shell and bells here, and this is *atö’ö*, a leather that has been painted white, red and black representing the *atö’ö*. This *wukokwewa*, the wedding sash is acting on the tail on this, so it is in the back part of the body there. And it wears this hole stockings it called the *poloksa* [*poròhokyanafna*], but it is like a webbed hole. And it has two probably just yarn on one side and turtle shell, along with the *tsamimi* and *hopitotsi*. This is also that style of the 80s carving when everything was carved and painted, and the later on all the other details were glued on.

チフカチーナです。アンテロープ（エダツノレイヨウ）を表しています。この人形の角はエダツノレイヨウのもので、カチーナの名前はチービュウとなります。本物とそっくりに作られています。ただし人形の羽根はキジですが、本当はワシの羽根でオウム（コンゴウインコ）の尾羽根とワシの羽根の束が付いています。首の部分はベイヤツの代用です。たすきは一本だけです。右肩から左脇にかけます。手首当てを着けてガラガラを持ちます。杖は四肢を表します。これは四つ足動物だからです。杖を使って四肢で歩く真似をします。踊る時は杖をこのように斜めに持って歌います。動きに合わせて「グッ、グッ」と口にします。足にはカメの甲羅と鈴を付けます。腰に巻いているのはアトウイです。この人形のは皮を白く塗って赤と黒を描き加えています。ウォコクウェワという結婚式用の飾り帯を尻尾の代わりに垂らします。腰の位置で締めます。ポロクサ〔ポロホキヤナフナ〕という網状の靴下をはきます。蜘蛛の巣のようですね。足にはカメの甲羅と鈴を付けます。ホピトツィ（赤い靴）にツァミミ（房飾り）を巻きます。1980年代の作品です。まず本体を彫って着色してから、残りのパーツを付けていきます。

## 112. H115068



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. <u>Gerald Lomaventema</u>
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p><i>Kwewu</i> is its local name in the Second Mesa. It appears with other <i>katsinam</i> during the mixed dance ceremony. It dances in a row with other <i>katsinam</i>. It kneels as this doll. It mimics the movements of wolves (howling, walking around). It protects other <i>katsinam</i>. It waves its cane adjusting its motion to the songs. The doll is placed on plywood but this is not a traditional way of making it. Traditionally, the doll should be placed on cottonwood root. The carver is not a Hopi but a Navajo. He married a woman from <i>Kiqötsmovi</i> of the bear clan. His name is Jack Harding, Sr. One of the reviewers said that the carver's place of birth is not in the Hopi area; thus, he should not have carved Hopi dolls. He probably did it to overcome a troublesome financial situation. The doll thoroughly represents the characteristics of the wolf <i>katsina</i> and the carving is very precisely done. It is difficult to think that the doll was made by a beginner. The name of the gallery is incorrect in the "Collection History" column. The correct spelling is "Tepopa Trading Co."</p> <p>現地名は第2メサではクウェオ (<i>Kwewu</i>) という。ミックスドカチーナ儀礼に、他のカチーナと共に現れる。他のカチーナと隊列を組んで踊り、列から外れてこのように跪づく。オオカミの習性に基づいた動き（音を立て、周囲をうろつく）を真似、他のカチーナを護衛する。歌に合わせて杖を素早く動かす。人形は合板に固定されているが、伝統的なパーコ（コットンウッドの根）ではなく合板なので伝統的な形態とはいえない。制作者はホビではなくナバホである。キコツモヴィ村落に住むホビの熊クランの女性と結婚したナバホ男性で、名前はジャック・ハーディング・シニア氏である。出自がホビではないため、人形を彫れないはずであるとの見解を述べた熟覧者もいた。この人形は生活に困って作ったのだろうが、人形自体はオオカミのカチーナの特徴を正確に描写しており、初心者とは思えないくらい完成度が高い。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Jack C. Harding, Sr.
Object Name by Carver／作品名	Kweo
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	KWEO KACHINA (Wolf Kachina)
Carver／制作者名	Jack C. Handurk, Sr.
Year of Manufacturing／制作年	1975
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

**Merle:**

This doll here is on the record shows “KWEO KACHINA (Wolf Kachina)”, carver is “Jack C. Harding, Sr.”. He is a Navajo, but he is been married into Hopi, his wife is from *Kiqōtsmovi*. I don’t know how long he has been living on the Hopi reservation, but I believe he has been there for quite a while. But as we said earlier, the Navajos are not supposed to carving this *katsina* dolls. But maybe for living expenses he did carve to maybe put food on the table for his family or help in paying bills. This *katsina* here is pretty much accurate. On the head, it is supposed to be have what we call *hurunkwa*, but this is out of a duck feather. The head part is of fur, the ear is also correct here, the eyes is kind of above the head part. The muzzle on the mouth is also correct, like the doll or a wolf muzzle it would have, and the nose, the teeth on there, also a tongue. Along the neck part the ruff, is also of fur, the armband is correct, but maybe a little higher. The bandoliers is also correct with shells, the bandoliers is of leather and real shells. The blue belt is correct, the blue belt is from leather also, and also the kilt, *pitkuna* what we call, is also of leather. And the red hair, the *palahōmi*, the horse hair dyed red, in place of the horse hair, it puts the red yarn, the arm is painted correct, too. The *talavayi* it is holding is of a dowel maybe. And the feathers here I don’t know what kind of feather this is, it should have two eagle feathers, and then the bunch of the eagle feathers, called *ngungwa*. This red hair is also maybe horse hair, but shorter like a bangs, it has yarn there, on the feet part is also correct, it wears red shoes, with leathers ankle guard, fringes is correct. It does have a fox tail. Again this is a carving by a Navajo. I believe it is made in the late 70s, early 80s.

台帳情報は「KWEO KACHINA (Wolf Kachina)」で、制作者は「Jack C. Handurk, Sr.」です。彼はホピではありません。キコツモヴィ村落に住むホピの女性と結婚したナバホです。詳しいことは分かりませんが、長いことホピ保留地で暮らしていると思います。繰り返しになりますが、ナバホはカチーナ人形を彫ることはできません。生活のためか家族を養うために彫ってしまったのでしょうか。とても正確に描写されています。頭頂にはフジュンクアが付いていますが、この人形はアヒルの羽根で代用しています。頭部は毛皮でできています。耳は正しく、目は飛び出しています。本当の動物のように鼻口部が正しく描写されています。鼻、歯、舌もそのようになっています。首回りは毛皮です。腕章の色は正確ですが、着ける位置がもっと上のはずです。貝殻の付いたたすきも正しいです。この人形のは本物の皮と貝殻が使われています。青い帯も正しいです。この人形では皮製でしょうか。ビクナも皮製です。パラヒミという赤い毛は馬の毛を染めた

ものです。この人形では赤い毛糸で代用しています。腕のペイントも正しいです。手にしているトラヴァイという棒は、木製だほだと思います。それに使われている羽根が何か分かりませんが、本来なら二枚のワシの羽根とモンワというワシの羽根の束が付いています。棒に付いている赤い髪も本来なら馬の毛です。もうちょっと短いと思います。ここでは毛糸で代用しています。足も正しく、赤い靴とそれに付ける皮製の房飾りが描写されています。腰にはキツネの尻尾が付いています。ナバホが作った人形です。1970年代後半から80年代前半の作品です。

**Darance:**

This doll is attached to a ply board, it is not traditional. Usually, if it is has a stand, it usually sitting on the *paako*, but it is on a board. Everything looks correct, just the carver is not being Hopi. Just like the reason maybe Merle said, he might have to carve to put the food on the table or the bill. This is only my suggestion, my thinking that those are probably reasons, that all I can say.

人形が合板に固定されているので、伝統的な形態とはいえません。台座があるとしたらそれは通常はパーコ（コットンウッドの根）ですが、これは合板です。全て正しく描写されていますが、制作者はホピではありません。マールさんがおっしゃったように、お金に困って制作したのでしょうか。おそらくそうした理由だと思います。以上です。

**Gerald:**

This is called *Kwewu*. Usually comes with the mix of different types *katsinas* during the night dance, even during the day time. It usually dances for a while in a line along with other *katsinas*, but it is step outside the line, and it starts kneeling down like how it is position here. It will make sounds, move around fast, this is the nature of the movement, that he is trying to imitate the wolf and sort of guarding of the rest of dancers, so he dancing on the side, kneels down like this, with a beat he will move his staff, make those fast movement. But everything on this carving looks like how it appears when you see it in person. The only thing what I want to add to is each village we know who is initiated because we are the one that usually decide which one we would going to initiate, and rarely, probably never in *Songòopavi* as I have never seen an outsider being initiated other than from *Supawlav*i. But I don't know how it is, does the villages how they go about regulating that. When it comes down to that, carving is another step that Hopi man they once in their life time, they were carvers, all of them, because they have sisters, or they have daughters. So when they comes to a person like listed here,

in your catalog, he has been a not Hopi. We have to think if this is really a Hopi doll, it is made a depiction of a Hopi doll, but it is not done by Hopi. The other thing is I know this older gentleman, his name is Jack Harding, Sr. He is married into a bear clan from *Kiqōtsmovi* village. So that makes him my in-law, but from another village not same clan, on bear clan, his wife is bear clan. So I know him for number of years. He also did Hopi style of jewelry making, there was no opposition for him of doing that the making, so at that time, maybe there was no opposition to him making these dolls. Somehow, he was accepted into producing *katsina* dolls and later on jewelry, so I can't elaborate on this too much on how it came about.

クウェオです。デイダンスもしくはナイトダンスに現れます。その時は他の様々なカチーナと共にやってきます。他のカチーナと隊列を組んで踊りますが、その列から外れて、この人形のように跪きます。音を立て、周囲をうろつきます。オオカミの習性に基づいた動きを真似、他のカチーナを護衛します。そのため列から外れてこのように跪きます。歌に合わせて杖を素早く動かします。この人形は本物のカチーナと同じように正確に作られています。制作者について一言述べておきたいのですが、私たちのソンゴバヴィ村落では、スパウラヴィ村落を除く他村や他の民族集団に属す者を宗教結社にイニシエーションさせません。誰を入会させるかについては、村落の男たちが決めます。他の村落でもそれは同じだと思います。それぞれの村落がどのようなルールを持っているか、私には分かりません。ホピの男性は結社に入ってから初めてカチーナ人形を彫ります。一度入会すると、年の離れた姉妹や娘達のために、誰もが一生人形を彫り続けます。この台帳に載っている人物はそういう人たちですが、この人形の制作者はホピではありません。これはホピの人形といえませんが、ホピの人形のように見えますが、ホピ製ではないのです。この年老いた制作者のことを知っています。ジャック・ハーディング・シニアさんです。キコツモヴィ村落の熊クランの女性と結婚しました。私と彼は姻族ということになります。村落は違いますが同じ熊クランです。その関係で彼とは数年来の知人です。彼はホピ風のジュエリーも作ります。彼が人形を彫ったりジュエリーを作ったりすることに反対する意見はありませんでした。当時は反対意見がなかったのだと思います。どういうわけか知りませんが、カチーナ人形を彫ることが出来るようになり、ジュエリーも作るようになりました。どうしてそうなったかについてのコメントは控えたいと思います。

#### **General Statement by Gerald:**

This is *Kwewu*. It is usually a side dancer to the mix *katsinas* where different

varieties of *katsinas* are dancing all in a row. But it is a wolf, the carver here depicted this very well. With all the detail and paint is all correct. Usually, the staff is little shorter, and it has two eagle feathers like this, with a little bunch of feathers, macaw. But up here, it usually has four of them, like two fork of feathers like *hurunkwa*. Right here is dyed horse hair depicted here by the yarn, and it is also right here, on the *talavayi*, it is also horse hair with the dyed red. The carver here is Jack Harding, Sr. I know him, he is married into the bear clan, which makes him our in-law. But he is a Navajo. I think for a while he is making Hopi jewelry as well. But he did a good job here, although some people might think or said that he should not be allowed to make *katsina* dolls. But maybe he does it for some money and it looks that he was doing a while, because this is done well. It is the style of the 80s carving.

クウェオです。ミックスドカチーナ儀礼に登場します。様々な種類のカチーナが隊列を組みますが、これはその列の外で踊ります。オオカミです。とても正確に描写しています。描写が詳細で、色も正しいです。手の棒はもうちょっと短いでしょう。先端には二枚のワシの羽根が付いて、その下にはコンゴウインコの羽根の束があるはずです。頭には二枚の羽根を「V」字にしたもの（フジュンクァ）が二対（合計四枚）付いています。これは馬の毛を赤く染めたもので、毛糸で代用しています。トラヴァイにもこれが付きます。制作者はジャック・ハーディング・シニアさんです。彼のことを知っています。熊クランの女性と結婚したので、私の姻族にあたります。ただし彼はナバホです。彼はホピ風の人形もジュエリーも作ります。この人形はよい仕事ながされています。しかし（ホピではないので）人形を彫ってはいけないと思ったり、そうした見解を口にしたりする人々もいます。生活に困って作ったのでしょうか。ですがこれが初めてではなく何度も作っていたと思います。初心者とは思えないくらい上手にできているからです。1980年代の作風です。

**Ito:**

What is *talavayi*?

トラヴァイにはどんな意味があるのですか。

**Gerald:**

*Talavayi*, is just refer to the stick here, like the morning, the morning colors.

トラヴァイとは単なる棒です。朝のような色をしています。

**Darance:**

It is like something behind, when they are dancing with the deer, when they are going to attack on the deer, they can hide stalking, this is what he represents too. 別の意味が込められています。シカと踊る時、オオカミは忍び寄ってシカに襲いかかります。それを表しています。



## 113. H85659



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Gerald Lomaventema 2. Darance Chimerica 3. <u>Merle Namoki</u>
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is a <i>katsina</i> depicting a badger. Its local name in the Second Mesa is <i>Honani</i> or <i>Honankatsina</i> and in the Third Mesa – <i>Honankatsina</i>. It belongs to the type of <i>katsinam</i> called <i>tuhik katsinas</i>, which act as medicine <i>katsinas</i>. Nowadays, Cecil Calnimpitewa's works are entirely different. Currently, modern dolls are available and the dolls are carved very precisely. The doll was made in the 1980s and hence belongs to a group of dolls in which the modern style of carving has been initiated.</p> <p>アナグマを表すカチーナで、現地名は第2メサではホナニー (<i>Honani</i>) もしくはホナンカチーナ (<i>Honankatsina</i>)、第3メサではホナンカチーナ (<i>Honankatsina</i>) と呼ばれる。ドゥビク・カチーナという医者役割をするカチーナに分類される。シーセル・ケルニンプテワ氏の今日の作風はだいぶ異なる。現在では最新の道具も使ってとても繊細な仕事をする。この人形は1980年作なので、今日の作風に移行していく初期作品に位置づけられる。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Cecil Calnimpitewa
Object Name by Carver／作品名	Badger
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Honan Kachina (Badger Kachina)
Carver／制作者名	Cecil Calnimpitewa (hopi)
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	—

**Gerald:**

I am surprising to see this doll. I don't know it very well, but I know his daughter, Pooiil. Looking at this doll, and comparing to today's style of carving that he does, he was beginning to get into the detail already in 1980. If you see his doll anywhere, they are intricately carved, and maybe more advanced with the tools came about later.

この人形を見て驚きました。制作者（シーセル）についてはよく分かりませんが、彼の娘のポシルさんはよく知っています。彼の今日の作風はだいぶ異なります。現在はとても細かい仕事をします。これは1980年の作品なので、今日の作風に進化していく初期の作品と言えると思います。彼の作品を見ればすぐ分かると思いますが、とても複雑な彫刻をします。最新の道具も使います。



2013年7月6日北アリゾナ博物館 Hopi Festival にて編者撮影。

Yes, Cecil, see how it is now, comparing to that one involved, a lot of more realistic there. After mentioning that, this he has already get into that style of carving, because this is all one piece, except for the arms which were added later, as you can see the glue probably wore off below the neck area, but this represents the badger. At *Songòopavi*, it is similar but here it would have owl feathers in the bunch, and it will have these two eagle feathers sideways, not like how it is. All the features are as what it looks like. I don't know if the white part is border line with the black or blue. Yes, I think it is blue outline. This is how it looks, it is wearing a buckskin the *sivakwewa* is made out of some sort of tin or metal. It has embroidered sash, it will has buckskin and then the concho belt, they don't need to wear the red belt. And the leather on the ears of the tail has been glued on, I think the tail is been added also along with the bow and the rattle, classical 80 style of carving.

そうですこれがシーセルさんです。これが近年の作品です。この人形（H85659）よりも

ずっと写実的です。すでにこの時点で細かな描写をしていたのですね。腕などは後付けで、足から頭までが一本彫りです。接着剤の跡が見えます。その跡は首の下あたりで消えていると思います。アナグマを表しています。ソンゴーパーヴィ村落のものはこれに似ていますが、フクロウの羽根の束を付けます。頭の両側には二枚のワシの羽根を立たせます。この人形とはちょっと異なります。本物のカチーナの特徴がよく表れている人形です。白い線の端が黒か青で縁取られていたかも知れません。確か青色です。シカ皮を巻いて、シヴァクウェワ（コンチョベルト）を締めます。人形のものとは何かの金属でそれらしくしています。刺繍が施された飾り帯を締め、シカ皮を巻きます。赤い帯の代わりにコンチョベルトを締めます。尻尾の両脇の皮は接着剤で固定されています。尻尾や弓やガラガラも同様に固定されています。1980年代の作風です。

#### Darance:

Cecil Calnimpewa, he used to have a gallery at *Orayvi* at side of the road that is no longer going. I have been there once, and after that a year later it stopped. At *Hoatvela*, there is no brown, badger there is all black. But everything else is exact on how it represented there. The white is correct, there is no border; the yellow is correct, there is no black or blue border. So everything else is exactly how it is in *Hoatvela*. This in one of the *tuhik katsinas*, medicine *katsinas*, *Honànkatsina*.

シーセル・ケルニンプテワさんの作品です。彼はかつてオライヴィ村落に作品を販売するお店を開いていました。そのお店に一度行ったことがあります。その一年後に閉店しました。ホテヴィラ村落のアナグマカチーナは茶色ではなく真っ黒です。それ以外はとても正確に描写されています。白い線も正しくて、その線には縁取りはありません。黒とか青の縁取りはありません。身体が茶色であること以外は、ホテヴィラ村落のものとそっくりです。これはドゥヒック・カチーナという医者役をするカチーナに分類されます。（個体名は）ホナンカチーナといいます。

#### Merle:

“Honan Kachina (Badger Kachina)”, this is stated here on the record, or it could be a *Honani*, also badger. This *katsina* is correct everything here, the feathers here is correct, but it should be of owl feather, owl bunch, this here would be of eagle, it would be pointing toward the front, this *hurunkwa* up here would be of eagle or a hawk, the mouth is correct. As Darance stated earlier, there is black one too. We do have a black one in *Songòopavi*, but I rarely see the black one, every now and then I will. The bandolier is correct, and armbands it would be of leather, tied fringes. The rattle is correct, the bracelet there is of some kind of maybe artificial

beads, the bow guard is of leather, and then the blue leather added on there. The bow is correct, the breechcloth here is in the front of the *sakwavitkuna* is correct, the *mötsafngöñkwewa* is also correct, and the *sivakwewa*, the concho belt and also the buckskin here is correct. It does wear a red shoe, the ankles guard fringes, the tail is also correct. This one here it has on the neck part the evergreens, but sometimes it wears fur, but this one is wearing evergreens, the yarn. This doll is exact what we see out on Hopi. Again it is made of cottonwood root again, painted with acrylic paint, the arms are attached also with the tail, the sash I believe is also added on. Other than that, it is a nice carving of Cecil Calnimpewa.

台帳には「Honan Kachina (Badger Kachina)」と書かれています。ホナニー（アナグマ）ともいいます。この人形は非常に正確にカチーナを描写しています。羽根の部分は実際にはフクロウの羽根が使われます。この部分はワシの羽根で前方を向きます。このフジユンクアは本来はワシかタカの羽根です。口も正しいです。ダランスさんが指摘したように、身体の色が黒いものもあります。我々ソンゴーパーヴィ村落のは黒ですが、めったに現れません。たすきと腕章は皮製です。房飾りが付いています。ガラガラも正しいです。右手に何か人工ビーズで作ったプレスレットをしています。手首当ては皮製でトルコ石に見立てた青い皮を付け足しています。腰布部分は前がサクァヴィックナです。ムツァフムンクウェワとシヴァクウェワ（コンチョベルト）を締めています。腰に巻いているのはシカ皮です。赤い靴を履いていて、足首当ての房飾りを巻きます。尻尾も正確です。首には常緑樹か動物の毛皮を巻きます。この人形は常緑樹に見立てた毛糸を巻いています。ホピで目にするカチーナを正確に彫った人形です。コットンウツドの根を材料にしています。絵の具はアクリル製で、腕、尻尾、飾り帯は後付けです。シーセル・ケルニンプテワさんの素晴らしい作品です。

#### **General Statement by Merle:**

“Honan Kachina (Badger Kachina)”, as it is stated on the record, or we could call it *Honani*, badger in English. This *katsina* in *Songòopavi* appears, the clothing on here is almost accurate. We do have a black one too also, it is all black. The face painting is the same as this brown on here. The carver Cecil Calnimpewa, he is one of the also well-known carvers. I believe this doll was made early 80s, back then when he advanced he does more detailed work on his dolls, all one piece. But this one here, back then, he added the arms, *themötsafngöñkwewa*, and then the tail here, the bow, the rattle, the evergreen ruff. On the badger, it usually wear

a fur, but this one has evergreen. The feathers here would be pointed forward of an eagle wing. The feathers here which we call *mòngtsakwa*, is out of owl, owl bunch, and then the *hurunkwa*, would be maybe of a hawk wing. The mouth is correct, the eyes is painted correct, on the cheek and the eyes, and the white down is also correct, the bandolier is also correct, it is made out of leather. The *sivakwewa* is correct, the concho belt and it is also made out of leather. Here, the *mòtsafngöñkwewa*. I believe this is the buckskin here, and then also the breechcloth which it is wearing we call them the *sivakwewa* [*sakwavitkuna*]. The *awta* is the bow, the bow guard here is of leather, the turquoise part is also of leather, some sort of metal or silver, armband is also leather. On the shoe part it does wear the red shoe. The ankle fringes, it should be red and made out of leather here. All in all, this is a nice carving. I believe this is from the early 80s also. Now when you see his doll, it is more detailed, and probably maybe using oil paint then, but this one was painted out of acrylic paint.

台帳には「Honan Kachina (Badger Kachina)」と書かれていますが、ホビ語ではホナニーと呼びます。英語だとバジャー（アナグマ）です。このカチーナはソンゴバヴィ村落に現れます。このような姿をしています。全身黒いものもあります。茶色い方の顔はこの人形と同じです。制作者はシーセル・ケルニンプテワさんで、著名な彫刻家です。1980年代前半の作品ですが、彼はすでにその時点から細部にこだわった人形作りをしていたことが分かりました。一本彫りです。腕は後付けです。ムツァフムンクウェワ、尻尾、弓、ガラガラ、常緑樹の襟巻きも後付けです。アナグマのカチーナは、通常は首に動物の毛皮を巻きます。しかしこの人形は常緑樹です。前を向いている羽根はワシの尾羽根です。これはモンツァクアと呼ばれるフクロウの羽根の束です。フジュンクアはタカの風切り羽だと思います。口と目の塗り方は正しいです。頬と顔の白い線も正しいです。たすきは皮製で、正しく描写されています。皮で作ったシヴァクウェワというコンチョベルトも正しいです。これはムツァフムンクウェワです。腰に巻いているのはシカ皮と腰布です。ホビ語でサクァヴィックナといいます。弓（アウタ）を持っていて、皮製の手首当てを着けています。そのトルコ石の部分も青い皮で見立てています。腕章も皮製です。足下ですが、赤い靴を履いています。足首には皮製の房飾りを巻いています。本来なら赤色です。全体的に素晴らしい作品です。制作年は1980年代前半だと思います。現在の彼の作品はもっと繊細で、油絵の具も使うと思います。この人形の絵の具はアクリル製です。

## 114. H74830



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name is <i>Kooyemsi</i> in the Second and Third Mesa. A female version of <i>Kooyemsi</i> called <i>Koyemosmana</i> also exists. Men and women in pairs make gestures to mimic the characteristics of other <i>katsinam</i> or it looks as if the male <i>Kooyemsi</i> is approaching the female <i>Kooyemsi</i> while singing. The name of the carver was not included in the documentation and it does not appear at the bottom of the stand. It could be that the artist who carved the doll is Tom Collateta, Jr. due to the fact that the dolls have the same rings that look like those on H83340 doll made by him. His father was a Tewa from the First Mesa and his mother was a woman from a Navajo tribe. Hence, he is considered to be a Navajo carver.</p> <p>現地名は第2メサと第3メサで共にコーヤムシ (<i>Kooyemsi</i>) で、女性のコーヤムシはコイエモスマナ (<i>Koyemosmana</i>) と呼ばれることもある。男女がペアとなって他のカチーナの特徴を真似ているような仕草をしている、もしくは踊る女性のコーヤムシに向かって男性のコーヤムシが歌いかけているようにも見える。台帳の制作者名欄は空欄で、底面にも氏名は記されていないが、トム・カラテテ・ジュニア氏の作風であり、彼が制作した H83340 の人形と同じ指輪をしているため、この人形の制作者はトム・カラテテ・ジュニア氏であると推定された。彼の父は第1メサのハノ村落出身のテワで、母親はナバホなので、出自はナバホとなる。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	MUDHEAD
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	—
Collection History／入手状況	—



### Merle:

On the record here it said “MUDHEAD”, this dolls are *Kooyemsi*, on the record it says the carver is unknown, but I believe is Tom Colleteta also. The *Kooyemsi* here represents other *katsinas* almost similar to clown would do, but this *Kooyemsi*, the male one, it don't have feathers at the top or the head part is. It don't have a necklace and yarn also on the wrist. It is holding a drum stick and a drum on the other hand. The yarn should not be there but of shells, on the other side should be a bow guard. It don't wear a blue belt, but this one here is wearing a blue belt, it should be either a *sivakwewa* or maybe nothing just the kilt, but the kilt is correct. In 1st Mesa, or I guess 2nd Mesa too, they wear white shoes, or the red shoes. Other than that, it is pretty much accurate. The scarf on the neck too also. The female one here I have never seen the female dressed like this. The ruff around the neck is of yarn, I guess it is maybe representing the evergreens. It had the hair tied like a butterfly whirls, like synthetic fiber tied with yarn, and in the forehead it has a flower. It is holding a staff, maybe a branch maybe a cottonwood branch, I believe, and it has fringes hanging down there, it is represent holding an evergreen on the right hand side. I think that is out of artificial plastic. This doll here has an ankle fringes, I don't know what he was thinking when he was making for a female *Kooyemsi*, but all I can say is this dolls is made out of cottonwood again, and painted with acrylic paint. I believe he is Navajo, so I don't know, I don't think it is Hopi, I know his father is from Tewa, the 1st Mesa area. But as Navajos, they are not supposed to be carving dolls also.

台帳には「MUDHEAD」となっています。ホビ語でコーヤムシといいます。台帳の制作者名は不詳となっていますが、トム・カラテテさんだと思います。このコーヤムシの人形は、他の道化役のカチーナを真似ている様子を描写しています。男性の方のコーヤムシは頭に羽根を付けません。ネックレスも手首に毛糸も付けません。手には太鼓とばちを持っています。手首は毛糸ではなくて貝殻だと思います。左手首は手首当てを着けるのが正しいでしょう。本来このような青い帯は締めません。シヴァクウェワ（コンチョベルト）をするか、もしくは単に腰巻きだけを着ます。腰巻きの描写は正しいです。第1メサと第2メサでは、白か赤の靴を履きます。それらの点以外は正しく描写されています。首に巻いたスカーフも正しいです。女性の方ですが、このような格好をしたコーヤムシは見たことがありません。首回りは毛糸で、おそらく常緑樹を表しているのだと思います。チョウチョの形のように髪を結っています。人工繊維の毛糸だと思います。額には花が付いています。杖を持っています。素材は多分コットンウッドの枝だと思います。房飾りが巻かれてあります。右手に持っているのは常緑樹でしょう。右手の枝は



プラスチック製です。足首に房飾りを巻いています。作者がどんな場面を想像しながらこの人形の女性の方を作ったのかよく分かりません。確かなことはコットンウツドの根を材料にしていることと、アクリル絵の具を使っていることです。人形を作ったトム・カラテテさんはナバホだと思います。ホビではないと思います。父親は第1メサのテワです。ナバホだとしたらカチーナ人形を彫るべきではありません。

**Darance:**

It is a *Kooyemsi*, but I can't really explain why he chose to do this kind representation, just like Merle said, Navajos are not supposed to carve. But I think the reason why he is because *katsina* doll making is such a popular art that other tribes are being making them, so maybe this is he is intentions, maybe he did it for money, I am not sure. That is all I can say.

これはコーヤムシです。マールさんがおっしゃったように、作り手が何の場面を表現したかったのか分かりません。またナバホはカチーナ人形を彫ってはいけません。カチーナ人形制作が世間に知られるようになったことで、ナバホや他の民族集団も作るようになったのではないのでしょうか。確証はありませんが、おそらくお金のために意図的に制作したのだと思います。以上です。

**Gerald:**

This is a *Kooyemsi*, the male *Kooyemsi* and female *Koyemosmana*, looks to me like the male is singing to the female one. So they might be a part during the day ceremonies when they visit the clowns at the plaza, but these *Kooyemsi* could be depicted in many dances. They could be singers, or they could be part of a group of dancers. Here they are almost like clowning they are part of entertaining the audience. To me, looks likes they are part of during one of the breaks during a *katsina* dance, when they are entertaining the clowns. It is a pretty large doll, larger than most we saw so far. It is a classic style of carving from the 80s, acrylic paint. All the felt, yarn, and some feathers are added later after the carving and painting was done.

これはコーヤムシです。男のコーヤムシとコイエモスマナ（女性のコーヤムシ）です。女性に向かって歌を歌っているように見えます。多分、日中の儀礼の場面を描いたのでしょう。村落の広場に道化と一緒にやって来た場面だと思います。ただし、コーヤムシはその儀礼だけではなく、様々な儀礼に登場します。おそらく歌い手なのでしょう。踊り手の一員としての歌い手です。観客を楽しませるための道化の格好をしているように見えます。カチーナ儀礼の間の休憩時間に、観衆を楽しませるためにやって来た道化の

ように思います。とても大きな人形です。これまで熟覧してきた中で一番大きいです。1980年代に制作されたクラシック様式の人形です。絵の具はアクリルです。フェルト、毛糸、羽根は本体の彫刻と着色が終わってから後付けされました。

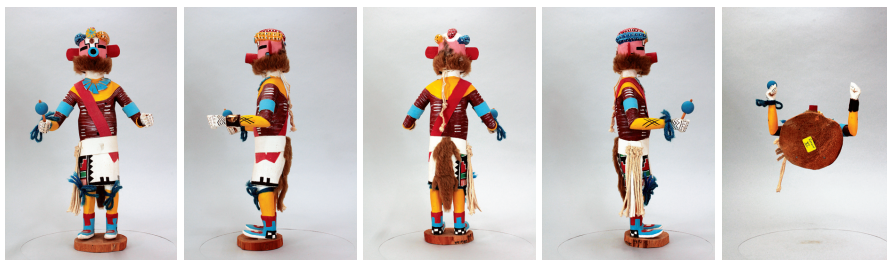
#### **General Statement by Merle:**

This doll here what we call *Kooyemsi*. The male and female, these are *katsinas* that mimic other characters, somewhat like clowns do. Seems to me this male one is singing to the girl *Kooyemsi*, which is acting like she is dancing. The artist on the record it has no name, but I believe it is Tom Colleteta made this doll. His father is from Tewa, *Hanoki*, 1st Mesa, but I believe he is a Navajo. As we stated before, Navajos are not supposed to be making *katsina* dolls. But maybe he has been living out on Hopi for a while or he knows how *Kooyemsi* look. The clothing is not accurate, some part it don't have feathers here, on the back part. If it is mimicking another *katsina* it would have feathers, but this one should the balls, the *pölö* also correct on it. The mouth, the eyes, this one is a drummer, so it is holding on a drum stick, and then a drum on this other side, the wrist here should be of shells, the bow guard is correct, the drum, but it should not be wearing the blue belt, either it would be *sivakwewa* or just nothing. It is would just be skirt here, the skirt is correct. The skirt is made out of felt, most *Kooyemsi* wears white shoes, and also the red shoes, this one has a necklace, beaded necklace, it should wear the scarf maybe represent the necklace. The girl here is also I have never really seen it dressed like this. But like I said, maybe it is mimicking a girl dancer with the butterfly whirls here, it dancing with the evergreens, the evergreens here I believe is out of artificial plant. Around the neck is probably the evergreen, but it is made out of yarn, it does have the yarn on the wrist and bracelet on the left side. The staff it is holding I don't know what it is represents, but it is made from some sort of branch, also with the fringes hanging from it, made out of leather. The dress is of felt also, the shoe would probably be correct, but the fringes again, here I don't think it should be leather fringes here. Again this doll was carved out of cottonwood, painted with acrylic paint. The arms were added after it was carved then added on later, also the drum stick, the feathers, the hair whirls, the yarn on the neck and the bracelets, I believe he made the doll in the early 80s. That's it.

コーヤムシです。男女のペアで、他のカチーナの特徴を真似る道化のような仕草をして

います。踊っているような女性のコーヤムシに向かって、男性の方が歌いかけているように見えます。台帳の制作者情報の欄は空欄になっていますが、制作者はトム・カラテさんだと思います。彼の父は第1メサのハノ村落出身のテワで、(母親がナバホなので)彼はナバホのはずです。すでにコメントしたように、ナバホはカチーナ人形を作っではいけません。ところが長年ホピ保留地に暮らしていたので、コーヤムシの姿を覚えたのでしょう。衣装は正しくありません。あるはずのない羽根が後頭部などに付いています。もし何か別のカチーナの真似をしている場面ならば、羽根を付けているかも知れません。これらはピリという球です。男性の方は太鼓の叩き手なのでしょう。手に太鼓とばちを持っています。右手首は毛糸ではなく貝殻が巻かれるはずです。左手の手首当ては正しいです。青い帯は締めません。シヴァクウェワ(コンチョベルト)をするか、何もしないかどちらかです。腰巻きを着ます。その部分は合っています。腰巻きはフェルト製です。ほとんどのコーヤムシは白い靴もしくは赤い靴を履きます。これはビーズ製のネックレスをしています。実際にはネックレスではなくスカーフを巻きます。女性の方ですが、このような格好をしているのを私は見たことがありません。先ほどもしましたが、おそらくチョウチョの形に髪を結った別の女性のカチーナを真似している場面なのでしょう。常緑樹を手にとって踊っています。この人形が持っているのは造花です。首の周りもおそらく常緑樹です。こちらは毛糸で代用しています。右手首に毛糸を巻き、左手首にプレスレットを着けています。左手の杖が何を意味しているのか分かりません。何か植物の枝を杖に見立てています。皮製の房飾りが付いています。服もフェルト製です。靴は多分正しいです。足首に巻いた房飾りは皮製のはずです。コットンウッドの根を材料にしています。着色はアクリル絵の具です。本体を彫った後に腕が付けられました。太鼓のばち、羽根、髪、毛糸、プレスレットなども後付けです。制作年代はおそらく1980年代前半です。以上です。

## 115. H115082



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Gerald Lomaventema 2. <u>Darance Chimerica</u> 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name in the Second and Third Mesa is <i>Qa'ötiyo</i> but its original appearance is different. Its face and body paint are also different. It holds a bent-ended cane in its left hand (its name is <i>ngölökpü</i> in the Second Mesa and <i>ngölöshoya</i> in the Third Mesa) and a rattle in its right hand. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>現地名は第2メサと第3メサではカイティヨ (<i>Qa'ötiyo</i>) だが、実際の姿はこの人形とは異なる。頭部のペイントや、身体のパイントの仕方が異なる。左手には先の曲がった杖のようなもの（第2メサ方言：ングルビ、第3メサ方言：ングスホヤ）、右手にはガラガラを持つ。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Corn Boy Kachina
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	1970-1975
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

**Gerald:**

This is a *Qa'ötiyo*. It is a corn boy, *Qa'ötiyo*. At *Songòopavi*, it only has two of them right here, along with the flower, at the top of the head. At the back of the head, it usually five eagle tail feathers with the eagle bunch *ngungwa*. And the ear, but the *motsovu* mouth all red, on the face, there should be two corn on each side of the cheek, and the face is blue. We rarely paint our *katsinas* pink, because the color is not really a good color to us, the pink on the face, so we rarely use pink in *Songòopavi*, just because what it represents to us. We won't see any of these in the pink, just blue, or sometimes white. Right here, we have depicting a fur, they should be juniper, juniper around the neck. The way the body is painted is ok for maybe 1st Mesa or somewhere, because it has the yellow and the blue shoes. Yes, I can't really say how it should be paint from 1st Mesa, because it is totally different in *Songòopavi*. The way this one is painted it should have the yellow stripes here also, instead of the white. At *Songòopavi*, they are painted the red, yellow and blue. So the dress is a lot different, it has the embroidered kilt. This one has the wedding sash off to the right, and it has a Hopi belt as well as in *Songòopavi*. So it has the kilt, the sash and the belt. If it was painted, there is also another version wears a white shirt, that one is painted when it dressed with this wedding sash, the *pitkuna* and blue shoes, but that identified as white leggings, it doesn't painted like this. The only part as the arms that are painted white, that's all I can say. If it had a white shirt, it will have this blue shoes, or sometimes, the white shoes with the fur. As with all the *katsina* dolls, it will have a tail, and on both, it has a red felt, drapes cross the shoulder and a necklace here. Somebody glued onto the chest area. It is called a *ngölökpui*, but it represents it wants to reach the old age, it is a long life. This is the rattle. This is also the typical carving from the 80s, body was all carved in one and all the other parts are glued to after it has carved and painted.

カイトィヨです。カイトィヨとはコーンボーイのことです。ソンゴーパーヴィ村落では、頭部の花の付いているこのトウモロコシの数は二つだけです。後頭部には5枚のワシの尾羽根とワシの羽根の束（ヌンワ）が付いているはずです。耳と口は全て赤色で、顔面は青色です。両頬にはトウモロコシが描かれます。顔がピンク色のカチーナはめったにいません。ピンク色というのはあまり良い色ではないと考えられているからです。ソンゴーパーヴィ村落ではピンク色の顔のカチーナはほとんどいません。顔の色として多いのは青で、たまに白もあります。この部分は毛皮なのかもしれませんが、本来は首回りはジュニパーです。身体のペイントは第1メサのやり方なのでしょう。靴の色が青と黄色だから

です。第1メサでの身体のパイントについてコメントは出来ません。ソンゴーパーヴィ村落のやり方とは全く異なります。この人形の身体には白い線が描かれていますが、白ではなく黄色い線が描かれるはずだと思います。ソンゴーパーヴィ村落では赤、黄色、青で塗ります。身につけているものもだいぶ異なります。刺繍入りの腰布を巻いています。この人形は右腰に結婚式用の帯を締めていますが、ソンゴーパーヴィ村落ではホビ帯です。腰布、飾り帯、帯となります。類似するものとして白いシャツを着たカチーナもいます。それはこの人形のように結婚式用の飾り帯を締めてビクナを巻き、青い靴を履きます。しかしその場合レギンスの色は白です。この人形とは異なります。腕は白く塗られるはずです。白いシャツを着ている場合は、青い靴もしくは白い靴に毛皮を巻きます。他のカチーナと同様、尻尾があり、その両側には赤いフェルトが付いています。たすき掛けしているのもフェルトで、首にはネックレスもしています。たすきは接着剤で固定されています。ングルピという先の曲がった杖のようなものを持っているはずですが。それは長寿を象徴します。これはガラガラです。人形は1980年代の特徴がよく出ていて、胴体は一本彫りです。その他の部分は別に彫って色を付けてから後付けしています。

#### **Darance:**

In 3rd Mesa, the face is usually white, and sometimes blue. The white is usually all the faces white, and then there is corn on each side, and on the top. There is blue, like where the white is usually blue and it stretches all the way to the ear. And this is two corn on each side with the *sihu* flowers on the middle. This is not present, but there is a *kwavöönakwa* on top, five eagle tail feathers, on the back there is *kwaatsakwa*. Corn husk earring on the ears, and there is no fur, there is usually a juniper, white shirt. In 3rd Mesa, we call that *ngölöshoya*, that cane, and the rattle. It has also has this *palatöntoriki*, this red felt here. The *wukokwewa*, the wedding sash, *pitkuna*. And it would wear white shoes, with that skunk leggings with the stockings, the white one with the holes on it, it usually wears that, with the bells on each side, yarn. When it dances, it doesn't stop, even when there is a break, it just keeps kind of moving like motioning.

第3メサでは顔の色は通常白で、場合によっては青になります。頭部は通常全て白色です。この人形の頭頂の両側と中央にはトウモロコシがあります。額の白い部分は通常は青で、耳のあたりまでその色が伸びているはずですが。頭頂の両側にはトウモロコシがあつて、額の上にはシフ（花）があります。これ（中央のトウモロコシ）は本来ありません。その代わりにクァヴィーナクア（ふわふわしたワシの羽根）があつて、5枚のワシの尾羽根も付いています。後頭部にクァーツァクアがあるはずですが。耳にはトウモロコシの皮で作ったイヤリングをします。首には毛皮ではなくジュニパーを巻きます。白い

シャツを着ます。第3メサではンゲスホヤという先の曲がった杖のようなもの（第2メサ方言ではングルビ）と、ガラガラを持ちます。バラントォントリキという赤いたすきをかけます。フェルトで代用しています。ウォコクウェワという結婚式用の飾り帯を締め、ピックナを巻いています。白い靴にスカンクの毛皮を巻いて、白い透かし状の靴下を履くはずです。両足には鈴と毛糸をつけます。踊りだしたら止まりません。休憩中も身振りを続けます。

#### Merle:

This doll here is what we call *Qa'ōtiyo*, corn boy. As Gerald and Darance already stated, it should be dressed of what it is made out of, what it should be wear. The ears and the mouth is correct, it is made out of cottonwood, the corn is also correct with the flower here. In the middle here this red corn is not there, it should have eagle plumes up here also with macaw feathers, and on the back it should have 5 eagle feathers and spaced apart. And then the *ngungwa* on the back. The fur here is not correct on here, it should of the juniper, from a juniper tree. The felt here is correct, it runs across the body here, the rattle, so on the left side it should holding a *ngölökpu*, the *màapon* the bow guard here is correct. The *wukokwewa* and the *pitkuna* correct, it should wear a *sakwatotsi* or the white shoe. The yarn is correct, it should have two bells on both legs. The fur is also correct on the back, it is of some synthetic fur. It is carved out of cottonwood, as it was carved, the arms were later added on, also with the rattle, the ear and the mouth. This doll was made in the early 80s, mid 80s, so I believe this is one of the classic dolls here.

この人形はカイティヨといってコーンボーイを表しています。ジェロさんとダランスさんがすでに述べたような素材の衣装を身に着けます。コットンウッドの根を彫ったもので、耳と口、それから頭のトウモロコシや花も正しいです。人形の頭の真ん中には赤いトウモロコシがありますが、実際にはありません。頭頂にはワシの羽根とコンゴウインコの羽根があるはずで、その後ろには5枚のワシの羽根が扇状に広がります。後頭部にはマヌクがあるはずです。首回りは毛皮ではなく、ジュニパーが巻かれます。身体にかけてあるフェルトは正しく、右手にはガラガラを持ちます。左手にはングルビを持ち、マーボナと呼ぶ手首当てを着けます。ウォコクウェワとピックナは正しく、サクァットツィか白い靴を履きます。両足にはこの様に毛糸を巻き、鈴を付けます。腰には毛皮を垂らします。これは人工繊維でしょう。人形の素材はコットンウッドの根です。両腕、ガラガラ、耳、口は後付けです。1980年代前半か半ばに作られたもので、クラシック様式の人形と言えるでしょう。

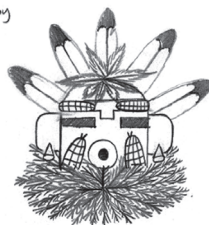


### Darance:

This is the 3rd Mesa corn boy is look, the 5 feathers, the *kwavöönakwa* on top corn and the side.

第3メサではこの様な感じになります。5枚の羽根とクァヴィーナクァ（フワフワしたワシの羽根）が付いています。

3rd mesa  
Version of Corn Boy



### General Statement by Darance:

This is on the paper it says a “Corn Boy Kachina”. This is not how we usually see on 3rd Mesa. I draw a picture of how it is seen on 3rd Mesa. You can see it, usually there is two corn on top of the head, two corn on each side of the cheek, and 5 tail feathers in the back, with eagle plumes on top, with Douglas fur around the collar, and the ears, and then there is corn husk earrings. And in the back, there is usually a *kwaatsakwa*. This is how it is represent at 3rd Mesa. And usually this *katsina* would wear white shirt, *pitkuna*, the *wukokwewa*, the wedding sash with white leggings stockings that usually go out to here, have bunch of holes in it. With white shoes, skunk skin around the ankle, with blue armband. So this doll I can’t really say, it looks like a corn *katsina*, because I can see all the corn up here, maybe this could be from the village of the 1st Mesa, but I have never seen this, never observe it, so I cannot really tell you about this.

台帳には「Corn Boy Kachina」と記されています。人形は第3メサのカイティヨではありません。本来はどのような姿なのか描いてみました頭頂にはトウモロコシがありますが、通常は二つのみです。両頬にはトウモロコシの絵が描かれます。頭の後ろには5枚のワシの尾羽根、頭頂にはワシのフワフワした羽根が付きます。首回りはベイマツで、耳にはトウモロコシの皮のイヤリングがあるはずです。後頭部にはクァーツァクァが付いているはずです。今言ったのが第3メサでの姿です。それから通常このカチーナは白いシャツを着ます。ピックナを巻き、ウオコクウェワという結婚式用の飾り帯を締め、透かし状の白いレギンスをはきます。白い靴にスカンクの毛皮を巻き、青い腕章を着けます。これをコーン・カチーナと言っているかどうか判断しかねます。というのも頭頂

にたくさんトウモロコシがあるからです。第1メサの姿かも知れません。いずれにせよこの様なカチーナは見たことがありません。コメントは以上になります。

## 116. H115073



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Gerald Lomaventema 2. <u>Darance Chimerica</u> 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>Its local name in the Second and Third Mesa is <i>Hoote</i>. It appears during the night dance or the day dance in March. The name comes from the sound <i>hoote</i> that it utters. The way of painting <i>aala</i> (horns) indicates a characteristic way for the Third Mesa, but not the Second Mesa. Reviewers pointed out inconsistencies in depiction of the costume. For example, when the buckskin is located on the hips, the body paint should be black and shells should be on the bandoliers. In this case, it is the dress of a warrior named <i>taqyuwsi</i>. If the body is painted in pink, it has a <i>tu'iivitkuna</i> along with <i>hopikwewa</i> and <i>mötsafngöñkwewa</i> (<i>mötsapngöñkwewa</i>). If it has a <i>pitkuna</i>, it also will have a <i>sipkwewa</i>, <i>mötsafngöñkwewa</i> (<i>mötsapngöñkwewa</i>), <i>sakwavitkuna</i>, and blue shoes. Yet, if the body is painted pink, the color of the head should not be such as it is on this doll, but red, yellow, and blue. The carver is Wilmer Kaye. The name of the gallery is incorrect in the "Collection History" column. The correct spelling is "Tepopa Trading Co."</p> <p>現地名は第2メサと第3メサではホーテ (<i>Hoote</i>) という。3月のナイトダンスかデイダンスに登場する。「ホーテ」という音を出すのが名前の由来である。アール (角) の塗り方は第2メサのものではなく、第3メサに典型的なやり方である。衣装描写について不正確な箇所が指摘された。例えば、シカ皮を腰に巻く場合、身体は黒くペイントし、貝殻をたすき掛けする、タックユウシと呼ばれる戦士の衣装となる。身体をピンク色に塗るなら、ドゥイーヴィックナを腰に巻いてホビクウェフとメツァブクウェフを締める。腰に巻くのがビクナならば、シブクウェフとメツァブクウェフとサクァヴィックナを締めて青い靴を履く。もし身体がピンク色ならば、頭部の色はこの人形のものではなく、赤、黄色、青となる。制作者はウィルマー・ケイ氏。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	WILMER KAYE
Object Name by Carver／作品名	Hóóte
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	HO-O-TE
Carver／制作者名	Wilmer Kaye
Year of Manufacturing／制作年	1982
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

**Gerald:**

Wilmer Kaye. This is a *Hoote*, usually dances in March at the night dances or during the day. It is missing the eagle tail right here, goes to the back, there is usually macaw feathers up here on the top. The horns this is probably a different village style, ours are just blue, with the black outline by white. Also the eagle feathers hanging from the horn and there is a star and moon painted on the face, the yarn representing the evergreens, the necklace is painted right on to the doll, so this is turquoise necklace. Everything on here is similar, is accurate in description, except the kilt, this should be either than embroider *pitkuna*, embroider kilt, it is a *tu'ivitkuna* with flower, sun, and raincloud on there, colorful. Either that, they sometimes they just wear under garment of woman that one of the white, of a *slip*, what they call it. And then it has a turtle shell and bell. Usually the yarn on the left leg, and they has blue shoes like this, also the embroider sash, but without the Hopi belt. It was going to wear *sivakwewa* with concho belt. It would only wear the sash embroidered and the concho belt. It carries a bow, also carving from the 80s.

ウィルマー・ケイさんの作品です。ホーテといって、通常は三月のナイトダンスかデイダンスに登場します。ここに扇状のワシの尾羽根があるはずですが。頭頂には後ろ向きにコンゴウインコの羽根があるはずですが。この角の模様はどこか別の村落のやり方でしょう。私たちの村では青一色で白の周囲を黒く縁取りします。角からワシの羽根が垂れ下がっていて、顔面には星と月の印が描かれています。毛糸は常緑樹の代用で、トルコ石の首飾りは人形に直接描かれています。いくつかの部分のをぞいて正確に描写されています。腰巻きは刺繍が施されたピクナかドウイーヴィクナという花と太陽と雨雲が描かれているカラフルなキルトのはずですそのどちらかを腰に巻きます。白くてスリットの入った女性用の衣装を着ることがあります。亀の甲羅と鈴も付けます。通常、左足に毛糸を巻いて、青い靴を履きます。飾り帯を締めますが、ホピ帯は締めません。シヴァクウェワというコンチョベルトを締めるはずですが。これは飾り帯とコンチョベルトのみを締めます。手に弓を持っています。1980年代の作品です。

**Darance:**

This *Hoote* is painted very well carved. The *aala*, the horns are on 3rd Mesa with paint there *aala*, this is the typical type of *aalathat* it wears, everything that, like the *awta* and everything that it carries, like the *awta* ask that zigzag lines on there. Usually, if this type, there is two ways that it up here, the head is different. I don't know why he put the *sipkwewa* and *hopikwewa* there, both the same, I

don't know, that's not usually normal. If it is going to wear the buckskin, the body will be painted black, and with shells, that is the real *taqyuwsi*, what they call it, the man's clothing. The top of here would be yellow, blue and red, but they won't be shown as much as like this here, on the back, usually just a little portions, so this thing is a kind of too big, the colors. It would wear blue shoes also. If it was going to be painted this color pink, and it would wear that *tu'iivitkuna*, along with the *hopikwewa*, and *mötsapngöñkwewa*, but with the *pitkuna*, it just *sipkwewa*, *mötsapngöñkwewa* and *sakwavitkuna*, and blue shoes. And in that, it changes again, if the body is painted pink, the head is usually painted different also, it usually painted red, yellow, then blue. And the circles on the face on the head represent flowers, it got star and the moon. Other than that, this is one of the favorite that *Hoatvela* like to see dance. I have seen this countless times, they have really good nice songs, they are very fancy, their clothing, everything. I forgot mention the name, it get its name by how it made its sounds, the "Ho-o-te", that is why they called the *Hoote*.

このホーテはとてもきれいに色が塗られています。アーラ（角）の塗り方は第3メサの典型的なやり方です。手に持っている弓のような形状でジグザグの線が描かれています。頭部の描き方は二通りあります。どうして作り手はシプクウェワ（コンチョベルト）とホピクウェワ（ホピ帯）の二つを描写したのでしょうか。理由が分かりません。通常その二つは同時に締めません。シカ皮を腰に巻くのならば、身体は黒くペイントされるはずで貝殻をたすき掛けします。タックユウシと呼ばれる戦士の衣装になります。この部分は黄色、青、赤となりますが、このようにたくさん見えません。後頭部の線はこんなに大きく描かれません。この人形のは大きすぎです。青い靴を履きます。もしこの様に身体をピンク色に塗るならば、ドゥイーヴィックナを腰に巻いてホピクウェワとメツアブクウェワを締めます。腰に巻くのがピックナならば、シプクウェワとメツアブクウェワとサクアヴィックナを締めて青い靴を履きます。もし身体がピンク色ならば、頭部の色はこの人形のものではなく、赤、黄色、青となります。頭部の円は花を表しています。この人形には星と月が描かれています。ホテヴィラ村落ではよく登場するカチーナです。私はこれまで何度も見てきました。とてもきれいな歌を歌います。身につけているものはとてもきらびやかです。名前について一言付け加えておきます。「ホーテ」という音を出すので名前がホーテとなりました。

#### Merle:

"HO-O-TE", it is on the record, carver Wilmer Kaye. In *Songòopavi*, the *Hoote* is exactly how this is depicted here, but this one with the moon and star, it is

usually the one that dances in the middle of the *katsinas*, the *Hootes*. It can be also in line with the other *Hootes*, but the *Hootes* that are inline don't have this stars and moon here. But this one there is two of them dance, one of them is painted like this here, it has macaw feathers up here, with the fan of eagle tail, in the middle of the eagle tail, it would have a macaw tail, sticking right to the middle, toward the back. This doll here is actually painted how it would be in *Songòopavi*, the pink here and then the yellow, with the lines here, maybe only three here, on both sides and back, and then on the arm. It does have the armbands it shows here on the doll. The horn here in *Songòopavi* is all black, but it don't have these zigzag lines, it is black here, with white in the middle. All on the end of the white is blue. And it does have the feather here depicting the eagle feather. Around the ruff, it usually, this during the summer it will be from the juniper tree, night dance which will be the evergreen, the eyes are correct, the mouth is correct, the rattle is correct. It has a bow, and then also the bow guard, the bow guard is carved into the arm. The clothing here would be either of *tuu'ihii* or a skirt, white skirt. The breechcloth is correct, which we called *sakwavitkuna*. The *mötsafngöñkwewa* is correct, and the shoe is also correct, the blue shoe, it would have yarn, turtle shell on the right side, the bells on the left. It does have a fox tail, but this one is some sort of fur here maybe from a rabbit or something. This doll here is actually one of the nice carving here. Again, it is from early 80s to mid 80s, carved all as one, the arms added on, also the horn is added in, the eye, the mouth, the bow also is added, the rattle, the red felt. This one has a *sivakwewa*, which is made out of leather. Breechcloth is of some type of material and the skirt here is leather. This is one of dolls of early 80s out of cottonwood, painted with acrylic paint.

台帳では「HO-O-TE」となっています。制作者はウィルマー・ケイさんです。ソンゴーパーバヴィ村落に登場するホーテはこの人形とそっくりです。ただし人形は頬に月と星が描かれていますが、その印が付いているのはホーテの中でも中列で踊るものに限ります。そのホーテは星と月の印のないその他のホーテの列の中に入ることがあります。この人形のような印の付いたホーテは二体います。一体はこのように顔面に印があり、ワシの尾羽根を扇状に広げてその中央にコンゴウインコの尾羽根を後ろ向きに着けます。この人形はソンゴーパーバヴィ村落に登場するホーテを忠実に再現しています。身体はピンクと黄色でここに三本の線が描かれます。背中側にも腕にも描かれます。人形と同様に腕章を着けます。ソンゴーパーバヴィ村落では角は真っ黒です。ジグザグの線はなく、真ん中に白い部分があります [青地に黒の縦線が二本入って、その二本の線の間は白く塗られる]。

白い部分の端は青です。これはワシの羽根を表しています。首回りは夏場はジュニパーを巻きます。ナイトダンスの時は常緑樹です。目の描写は正しく、ガラガラもこの通りです。左手には弓を持って、手首当てを着けています。手首当ては彫刻されています。身に着けるのはトゥーイヒか白いスカートです。サクアヴィックナと呼ばれる腰巻きは正しく描写されています。ムツァフムンクウェワと青い靴も正しいです。右足には毛糸と亀の甲羅、左足には毛糸と鈴を付けます。キツネの尻尾を着けています。この人形はウサギかなにかの毛皮で代用しています。この人形はとてもよく出来た人形です。1980年代前半から半ばにかけて作られた人形で、両腕、角、目、口、弓、ガラガラ、赤いフェルトは後付けです。皮製のシヴァクウェワを締めています。腰布は何かの布地でしょう。スカートは皮製です。1980年代前半に作られた人形でコットンウツの根でできています。絵の具はアクリル製です。

#### General Statement by Darance:

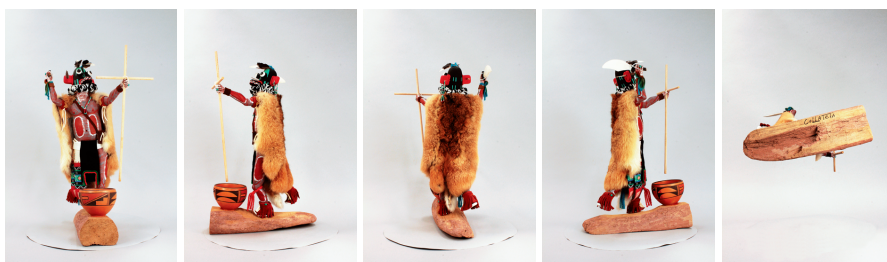
*Hoote*, this is one of the favorite *katsina* that 3rd Mesa likes to see when they comes during the summer, and the winter time. Usually, this doll or this *Katsina* when they comes on physical form, if the body is painted this color, usually the head part is colored differently as well. Usually the body if it is painted pink, the colors would be red, blue and yellow. Red, yellow, then blue. With this kind of body painting, it would wear a *tuu'ih*i, embroider kilt, with *kweewa* and *mötsapngöñkwewa* and the *kweewa* is supposed to be around the whole body, the waist area, with blue shoes and black socks. And if this *Hoote* they would come with the buckskin, the body would be painted black and yellow with shells and straps and leather armband, and *tsamimi*, and brown shoes, what they called is *taqyuwsi*, man's clothing. Usually the head part would be painted red, blue, then yellow. The circle is represent flowers, the different color circle, usually it has an eagle tail fan to the back. At 3rd Mesa, they don't have *kyaasuru*in the back, tail, parrot tail, and on the top, it usually color parrot feathers. This is a good doll, it has have been carved very well, the detail is well represented of how, it look like it is dancing, it is a nice doll.

ホーテです。第3メサには頻繁に登場します。夏場にも冬場にも現れます。このカチーナの外見ですが、もし身体がこの色に塗られている場合は、頭部の色は異なるはずで。身体がピンクの場合、頭部は赤、青、黄色です。間違いました。赤、黄色、青です。人形のような色の場合は、トゥーイヒという刺繍入りのキルトを巻き、腰にはクウェワとメツァプンクウェワを締めます。青い靴と黒い靴下を履きます。ホーテがシカ皮をまと



う場合は、身体の色は黒と黄色で、貝殻と皮製の腕章とツァミミをつけた茶色い靴を履きます。それら一式がタックユウシと呼ばれる戦士の衣装です。通常頭の部分は赤、青、黄色です。頭部の色とりどりの円は花を表しています。後頭部には扇状に広げたワシの尾羽根が付いています。第3メサでは後頭部にチャーシュジュ（コンゴウインコの尾羽根）があって、頭頂にはオウムの羽根が付いています。完成度の高い人形です。とてもよく彫られています。踊っている様子がよく表現されています。とても素晴らしい人形です。

## 117. H83340



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. <u>Darance Chimerica</u> 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>The name of the <i>katsina</i> means “Priest Killer.” It is called <i>Yoowe katsina</i> in the Second Mesa, and <i>Yoowe</i> in the Third Mesa. It is based on a motif from a rebellion against the Spaniards that took place in 1680. The Pueblo Revolt was organized in order to protect the Hopi religion, culture, and lifestyle. It is believed that the <i>katsina</i> killed a priest in <i>Songòopavi</i> village and that the <i>katsina</i> was also involved in the murders of other priests in other villages and in expelling the Spaniards. The <i>katsina</i> looks different when it appears in <i>Songòopavi</i> village in the Second Mesa and in <i>Hoatvela</i> village in the Third Mesa. It was considered that the reason for this difference is that the carver was born in the First Mesa and he is half Tewa, half Navajo.</p> <p>司祭殺しを意味するカチーナで、現地名は第2メサではヨーウェ・カチーナ (<i>Yoowe Katsina</i>)、第3メサではヨーウェ (<i>Yoowe</i>) と呼ばれる。1680年に起こったスペイン人に対する反乱がモチーフである。プエブロ反乱は自分たちの宗教、文化、生活様式を守るためのものであった。ソンゴープヴィ村落ではこのカチーナが司祭を殺したとされていて、他村でも司祭殺しとスペイン人追放を担ったとされている。ただしこの人形は、第2メサのソンゴープヴィ村落と第3メサのホテヴィラ村落に現れるものとは外見が異なる。制作者がテワとナバホを出自とする第1メサ出身者であることが理由とされた。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	COLLATETA
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	Yo - we Kachina (Priest Killer Kachina)
Carver／制作者名	Tom Collateta; Hopi
Year of Manufacturing／制作年	1979
Collection History／入手状況	—

**Merle:**

“Yo - we *Katsina* (Priest Killer Kachina)”, carver Tom Colleteta, on the record it says he is Hopi, I believe his father is from Tewa, and he is believed Navajo. This *katsina* here I have never seen, therefore, again, I can’t comment on this doll here. There is one that in the story, it is way back before when I was been around, back in the early 1500, 1600 maybe. As far as the clothing, I don’t know how it would look. Again, it is carved out of cottonwood, and the feathers are of some sort of bird, I believe a dove. The pieces that are add on the ear, the eye and mouth, out of cottonwood. The ruff around the neck is yarn, the pelt on its back is some sort of animal, maybe a rabbit. The armband is of leather with some kind of beads I believe, the bow guard is of leather. It is carrying a knife, the ring is also carved I believe maybe plastic or some sort of material. The cross is of wood dowel, the bandolier is of leather, the necklace is hand beaded, the breechcloth is of felt, the *mötsafngönkwewa* is of maybe canvas, the design painted on it. There is yarns on the leg, the ankle fringes is of leather. It is wearing white red shoes, there is a pottery in front of the doll on the base, it is actually handmade, hand coiled out of natural clay, I believe natural paint for the pottery, the lady in *Polacca* use this. I know he has been a carver for I don’t know how long, but I believe this doll was made early 80s again, but I can’t really give that much information on what it is and how it looks. So just that.

ヨーウェ・カチーナです。英語では司祭殺しカチーナといいます。制作者はトム・カテテさんです。台帳では彼はホピということになっています。しかし彼の父親はテワで、(母親はナバホなので) ナバホと見なされています。このカチーナを見たことはありません。ですのでコメントは出来ません。私が生まれるずっと前、おそらく1500年とか1600年頃に、このカチーナに関する出来事があったそうです。これがどんな衣装をまとうか分かりません。素材はコットンウツドの根です。羽根はハトではないでしょうか。耳、目、口もコットンウツドの根を彫ったもので、後付けされています。首回りは毛糸です。背中の毛皮はウサギのものを使っているようです。腕章は皮製でビーズが付いています。手首当ても皮製です。手にナイフを持っています。指輪が彫られています。プラスチック製かもしれません。十字架は木工だぼを組み合わせたものです。たすきは皮製で、首飾りはビーズ製です。腰布はフェルト製で、ムツァフムンクウェフはキャンバスでそこにデザインが描かれています。膝には毛糸が巻かれていて、足首には皮製の房飾りが付いています。靴は白と赤で、土台の前方に土器の壺が一つあります。天然の土を手作りで組んで作ってあるようです。天然顔料で彩色されています。ポラッカ村落の女性たちがこの方法を用います。人形作家としての経歴は長いのですが、具体的な数字は知りま

せん。この人形の制作年は1980年代前半だと思います。このカチーナが何なのか、どんな格好をしているのかについて詳しい情報は分かりません。以上です。

**Darance:**

*Yoowe*, if Ramson was here, not too long ago he has to leave back to the US, I have heard stories about it, he observed it twice back when he was younger. At *Hoatvela*, they still have the priest scalp that he still there. The way that this one looks is nothing how it looks at *Hoatvela* on 3rd Mesa. I can say that if you say that it is not how it looks that it is not the correct way of how the *Yoowe* looks. The way this carver did his shoes doesn't look Hopi to me. One other side the foot is kind of pointed in, like it is pigeon toed. I don't know what his intentions were putting a pottery in front of it. Maybe to sell it for more or just for decoration, but usually just made the piece more, good looking, I guess maybe that was his intention. I can't really say anything about this *katsina*. It is one of the dolls that is not supposed to be carved also. It is a respected *katsina*, it is not accurately carved and painted, that's all I can say.

ヨーウェです。先日帰国してしまいましたが、ラムソンさんは若い頃に二度このカチーナが現れる儀礼を見たことがあるそうです。ホテヴィラ村落には当時の祭司の頭皮が保管されているそうです。第3メサのホテヴィラ村落に現れるものこの人形とは、外見が全く異なります。ヨーウェの本来の姿とは異なるのです。靴の表現はホピのやり方とは異なるように見えます。足が内股でハトのようです。何のために土器が据えられているのでしょうか。制作者の意図が読めません。単なる装飾なのかもしれないし、見栄えを良くするためだったのかも知れません。たぶん見栄えを良くするためなのでしょう。このカチーナに関してはあまりコメントできません。これは彫刻対象にしてはならないカチーナのひとつです。敬われるべきカチーナなので、彫刻や絵画に用いてはなりません。以上です。

**Gerald:**

During the Spanish conquest, when they wanted to capitalized the Hopi, there was an uprising, started from the south of New Mexico, ended in Hopi in 1680. During that time, the people was oppressed the slavery, the religion that wasn't being done, like therefore about 60 years, and then finally they had the revolution, they revolted against the Spanish rule. Each Mesa has their own version of who-killed the priest in each village, this is the 3rd Mesa version, the name it is a 3rd Mesa version. I don't know what the *Yoowe* looks like, I have never seen it.

Maybe this is the 1st Mesa version, because of the last name Colleteta is a family name is from the 1st Mesa area. But back then, all the villages are located below the mesas, as *Songòopavi* the original place is below the mesa's which we now reside it on the top. But all these different villages had their own versions during the revolt, the priest was killed. In *Songòopavi* it was from the sun forehead clan that was able to perform this, over there, they said that this is a rock grinder, I have never seen. I have seen that once, but it is totally different than this. This is depicting from that era when they revolted against the Spanish, this particular *katsina* killed the priest and also in *Songòopavi*, in each the village, they kill the priest and drove of the Spanish, because we want to retain our own religion and customs, the way of living. I don't know why he put this here, but to me it seems like it is a feeding bowl, because that is the way we do at home, like I will show my friends here when we eat well, leave a little for your spirit. This is the knife that he uses, this is cross of the Catholic Church that he probably took down, it is wearing a fur, looks to be like the rabbit fur. Classic style of 80s carving, but larger than most dolls that we have reviewed. The paint is acrylic, the arms were attached later after it was carved and painted.

スペイン人による征服期にホビは圧政を受けました。現在のニューメキシコ州南部で蜂起が始まり1680年にホビも立ち上がりました。当時ホビは奴隷化されていて、宗教の自由もありませんでした。そうした状況が60年あまり続き、とうとう革命を起こしました。スペイン人による統治に対する反乱です。司祭殺しについてはメサ毎に表現が異なります。この人形は第3メサに特徴的です。名前も第3メサのもので。ヨーウェの容姿は知りません。見たことがないからです。この人形は第1メサの特徴が出ているのかも知りません。制作者の名字のカラテテというのは第1メサの名前だからです。プエブロ反乱当時、全ての村落はメサの崖の下にありました。ソンゴパヴィ村落も同様で、現在はメサの上に居住地が形成されていますが、当時はメサの下にありました。反乱の仕方や祭司の殺し方などは、村落によってさまざまでした。ソンゴパヴィ村落では、太陽の額クランがこのカチーナを演じます。彼らによるとこのカチーナは岩を歯で砕くことが出来るそうです。その様子を私は見たことがありません。カチーナを見たことが一度ありますが、この人形とは全く異なります。スペイン人に対する反乱がモチーフになっています。ソンゴパヴィ村落ではこのカチーナが司祭を殺したとされていて、他村でも司祭殺しとスペイン人追放を担ったとされています。プエブロ反乱は自分たちの宗教、文化、生活様式を守るためのものでした。制作者がなぜこの壺を置いたのか分かりません。私には食事を供える壺のように見えます。今でもそうやって食べ物を供えます。食事をするときは精霊にもお裾分けするのです。右手にはナイフを持っています。左手に

はカトリック教会を表す十字架を持っています。毛皮をまとっていますが、ウサギでしょうか。1980年代のクラシック様式のもので、今まで熟覧してきたどの人形よりも大柄です。絵の具はアクリル製で、両腕は彫刻と着色後に後付けしています。

#### **General Statement by Darance:**

*Yoowe*, this is a 3rd Mesa *katsina*. It doesn't look like this. A long time ago, there was Spanish came the Hopi and they tried to convert the Hopi into Christianity. They came to the village of *Orayvi*, you can still see that church there from the Spanish era, there was a big revolt, Pueblo revolt, different Pueblos from New Mexico came and help the Hopi to defend. One of the *katsinas* wants to come and help, they killed one of the top priest, this one it doesn't look like this, but the *Yoowe* came and beheaded the priest and scalped some others. This one is not usually supposed to be carved. When we reviewing this doll, we found out that this carver is a Navajo, so some of the things a kind of don't look right. I can't really say if he got this information, but this is *Yoowe* from 3rd Mesa.

ヨーウェという第3メサのカチーナです。外見は異なります。大昔、スペイン人がやってきてホビにキリスト教への改宗を迫りました。オライヴィ村落にもやってきました。当時の教会の跡を今でも見ることができます。スペイン人に対する大きな反乱が起きました。ニューメキシコ州のプエブロ諸民族からホビ防衛のために応援が来しました。カチーナもやってきて助けてくれました。カチーナが高位の祭司の一人を殺しました。この人形はそのカチーナには似ていませんが、ヨーウェというカチーナが祭司の首を切り、他のキリスト教徒の頭皮を剥がしました。このカチーナは彫刻対象にはいけないカチーナです。熟覧の結果この人形の制作者がナバホということが判明しました。本来の容姿と異なるのは、それが原因なのでしょう。人形を彫った本人が背景を知っていたかどうか分かりませんが、これは第3メサのヨーウェというカチーナです。

## 118. H115027



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Gerald Lomaventema 2. <u>Darance Chimerica</u> 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It wears a cape; thus, it could be one of the <i>Mongkatsinam</i> (chief <i>katsinas</i>). However, none of the reviewers has ever seen this <i>katsina</i>; thus, the details are unknown. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>ケープを羽織っているのも、モンカチーナ（チーフのカチーナ）かも知れないが、熟覧者で実際に見たことがある者はいないので、詳細は不詳。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Leonard Poola
Object Name by Carver／作品名	Niachop
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	NAKIACHOP KACHINA (Zuni Silent Warrior Kachina)
Carver／制作者名	Leonard Poola
Year of Manufacturing／制作年	1981
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.



**Gerald:**

The name, the silent warrior, I think because of our dialects, the 1st Mesa the way of pronouncing it. There should be *na'uyi*, when you do a *na'uyi*, you doing something in quietly, so I don't know if it is dialect of the 1st Mesa say that. Like it says here, "Zuni silent Warrior Kachina", so this is probably the *katsina* it was borrowed from Zunis. For myself I have never seen this, so I can't let you guys know how it supposed to be dressed or how it supposed to be painted. It looks like it is one of a chief *katsina* because the cape is wearing, that usually associate with somebody that has position as our religious leader. This is maybe goes into one of their important ceremonies. All I can describe it is as a classic 80s style of carving.

台帳に記載された名前は“NAKIACHOP KACHINA (Zuni Silent Warrior Kachina)”です。「沈黙の戦士」という部分は第1メサ方言が由来だと思います。第1メサにナウイーという言い回しがあります。なにかひっそりと言う場合にナウイー（忍ぶ）といいます。それが語源かも知れません。英語名は「ズニの沈黙の戦士」です。おそらくズニから借用したカチーナなのでしょう。私自身はこのカチーナを見たことがありません。そのため身につけているものや身体のパイントなどを解説することができません。ケープを羽織っているのも、チーフのカチーナなのかも知れません。チーフのカチーナは宗教指導者の職位にある者と関連が深いものです。重要な儀礼に登場するのでしょうか。確かなことは1980年代のクラシック様式の作品だということです。

**Darance:**

As Gerald say, I would probably say the same, I don't know what this doll is. It probably appeared long time ago. There is a lot of *katsina* that appeared before us, and now they are no longer exist, so some of these maybe have not seen, they probably exist way back, this maybe one of them. It looks like probably one of the *Mongkatsinas*, that usually comes place a certain time, but I can't really comment on anything else.

ジェロさんと同じく、私にもこれが何なのか分かりません。大昔は儀礼に登場したのでしょうか。多くのカチーナがやって来なくなりました。そういったものをもう見ることはできません。この人形も消滅したカチーナの一つなのでしょう。特別な時期に現れるチーフのカチーナ（モンカチーナ）なのでしょうが、詳細はコメントできません。

**Merle:**

This doll here on the record says “NAKIACHOP KACHINA (Zuni Silent Warrior

Kachina)". As my record I have never seen this *katsina* here. So again I can't give you any explanation of how it should dress or what it represents and the clothing entire how it supposed to dress or so. Only thing I probably could tell you is it is carved again out of cottonwood, the ears are attached, and feathers is also of some bird, I believe a dove. It is painted with acrylic paint, the cape is of canvas then painted with acrylic paint. The base is of cottonwood. This is pretty much what I can say, because I have never seen this doll and no information on this *katsina* here.

台帳には“NAKIACHOP KACHINA (Zuni Silent Warrior Kachina)”と記載されています。記憶の限り、このカチーナを見たことはありません。ですので身につけているものや役割などについて解説することができません。申し上げられることとしては、コットンウッドの根を素材としていること、耳が後付けされていること、それからハトの羽根を用いているということです。アクリル絵の具で着色していて、ケープはキャンバス製です。台座はコットンウッドです。コメントは以上になります。初めて見るカチーナで何の情報も持ち合わせていません。

#### **General Statement by Darance:**

This one, I guess they call it *Nakyatsop*, I am not sure if this is right saying. I can't really say too much about this doll, because I have never seen this ever. Maybe this is one of the older *katsinas* that used to come out. There is a lot of them used to appear before I was even around. This is maybe one of them. The way it is dressed looks like it could be one of the *Mongkatsinas*, one of the higher *katsinas* with the cape. The body style and everything looks like how probably might I have been seen. The back part of it looks like feathers from pigeon, the top also. The back feather as well from the wing of pigeon, the cape is made out of, looks like a canvas. The paint out of acrylic, the flower and the rattle is glued on separately. The arms and the legs are both been carved separately then attached later after the body and head was carved. The body on the skirt on up to the head is one piece that ears are pieced on, the felt *palamtsapuwis* glued on, the *mötsapngönkwewa* and *kweewa* on the side. The sash is also been glued on. It looks like it been glued to the base, it is not one piece. So I think this is one of the older dolls, I can't really identify the *katsina*.

発音はナカイチョプだと思いますが、間違っているかも知れません。初めて見るカチーナなので、この人形に関してコメントできません。昔は現れたカチーナなのでしょう。

私が生まれる以前は、今より多くのカチーナが現れていたそうです。その一つだと思います。格好から推測するとモンカチーナの一つでしょう。ケープをまとう高位のカチーナです。身体のパイントなどは正しいように思えます。後頭部と頭頂の羽根は、ハトの羽根だと思います。後頭部の羽根はハトの翼の羽根です。ケープはキャンバス製のようです。絵の具はアクリル製で、手に持った花とガラガラは後付けしています。腕と足も別々に作っており、胴体と頭部が彫り終わってから後付けされています。腰巻きから頭にかけては一本彫りで、耳が後付けです。フェルト製の赤いたすき（パランツァブ）が接着されています。メツアプンクウェワとクウェワを縮めています。飾り帯も接着されています。人形は台座に固定されています。台座は別に彫ったものです。古い人形で、どのカチーナを象ったのかは分かりません。

## 119. H115061



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Gerald Lomaventema 2. <u>Darance Chimerica</u> 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is a great horned owl <i>katsina</i>. The Hopi consider it to be a messenger of bad news. Its local name in the Second and Third Mesa is the same – <i>Mongwu</i>. A few elements have not been done properly. For example, the deerskin should be tied on its right shoulder. It should hold the willow branches and the yucca plant in its hands. In the Third Mesa, at the front of the head, owl feathers should not be arranged in parallel, but directed towards the rear. The lines on the arms and legs should be painted in parallel and it should have a turtle shell on the right leg. The carver is the deceased Franklin Namingha born in <i>Hoatvela</i> in the Third Mesa who married a woman from the spider clan from <i>Songòopavi</i> in the Second Mesa. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>アメリカワシミズクのカチーナで、ホビでは悪い知らせの使者と考えられている。現地名は第2メサと第3メサではモングウ (<i>Mongwu</i>) である。描写に不正確な箇所があり、例えばシカ皮を結ぶ肩が左右逆で、手に持つのはヤッカの葉ではなく柳の枝である。第3メサでは、側頭のフクロウの尾羽根は平行ではなく後ろ向きに付く。腕と足の線の印は平行に描かれ、右足には亀の甲羅が付くはずである。制作者のフランクリン・ナミンハ氏 (故人) は、第3メサのホテヴィラ村落出身で、第2メサのソングーバヴィ村落の蜘蛛クランの女性と結婚した。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Franklin Namingha
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	MONGWA KACHINA (Great Horned Owl Kachina)
Carver／制作者名	Franklin Namingha
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

**Gerald:**

I will start out with the carver, he was married into the spider clan in *Songòopavi*. Franklin Namingha, I believe he is from *Hoatvela*. This as far as I can say it is, the buckskin is supposed to be draped over the right shoulder. Maybe a turtle shell is missing. But everything on here is accurate down to the feet where the fringes are. But the only thing I can say is the marking here, at *Songòopavi*, there is just parallel the arm and parallel with the leg, they are not side diagonally, the white marks. It usually wears my necklace like this that is the one here that is a story. Anyway, this is a great horned owl. Usually it carries bad news for the Hopi. This is carved out of cottonwood root, again from the era of 80s, when everything was attached as soon as it been painted and carved.

制作者はソンゴーパーヴィ村落の蜘蛛クランに婚入した人物で、フランクリン・ナミンハさんです。ホテヴィラ村落出身だと思います。人形についてですが、シカ皮をかける肩が左右逆になっています。足には亀の甲羅が付いているはずです。靴の房飾りの部分は正確に描写されています。ソンゴーパーヴィ村落では、腕と足の白い印は対角線状ではなく、平行に描かれます。私がしているような首飾りをつけているはずです。それには意味があります。アメリカワシミミズクのカチーナです。ホピでは悪い知らせの使者と考えられています。素材はコットンウツドの根で、これも1980年代のものです。彫刻と着色の後に後付けしています。

**Darance:**

Yes, in 3rd Mesa, *sowi'yingwa*, buckskin the armor is usually on the other side draped. Just as Gerald said, the lines are kind of the same way, parallel the arms. Usually this is the backwards on 3rd Mesa, they use the tail and owl goes back. Other than that, this is a nice doll, very accurate, carving and detail. And this is how it would when it comes to 3rd Mesa. It will also wear a necklace, like Gerald said it has a story behind it. This is all I can say.

ソウイングァ（シカ皮）は甲冑として身につけますが、第3メサでは右肩で結びます。ジェロさんがおっしゃったように、両腕と両足の白い線は平行に描かれるはずです。第3メサでは通常、側頭のフクロウの尾羽根は後ろ向きに付いています。それ以外はとても正確にできている人形です。第3メサではこの様な格好をして現れます。首飾りをしているはずで、ジェロさんが言ったようにそれには意味が込められています。以上です。

**Merle:**

Ok, this doll here is *Mongwu*, what we call in Hopi. As Gerald and Darance

already pointed out pretty much everything, with this doll, the buckskin is on the wrong direction. And it will wear a bandolier too also. The clothing here is accurate, everything here that it has. What I want to point out one thing here is it broken here right at the elbow that somebody has repaired. It will wear a turtle shell on the right leg. And then it is for us Hopis, this is a messenger that brings some bad news to us. I won't go too far on that. This is carved out of cottonwood again. He (Franklin Namingha) was the in-law to the spider or actually *Piqöswungwa* from *Songòopavi*. Franklin Namingha is from *Hoatvela*, but he is no longer here, he is deceased. It is also carries a yucca plant, which is correct here, the wings, and the mouth, is also correct, the fur on here is pretty much correct. The ankle fringes is correct, the *pitkuna* also correct, the blue belt. All in all, this is a good carving from the early 80s to mid 80s, the only thing is it don't have a turtle shell and then also it will carry a necklace.

これはモングウを象った人形です。ジェロさんとダランスさんがすでに述べたように、シカ皮を結ぶ肩が左右逆です。たすきもかけているはずですが。それ以外の衣装は全て正しいです。右肘部分が折れていて、すでに誰かが修復した跡があります。右足の膝裏に亀の甲羅を付けます。ホピにとってフクロウは、悪い知らせを運ぶものとされています。その理由について詳しくはお話ししません。コットンウッドの根を彫った人形です。制作者のフランクリン・ナミンハさんはソンゴーパーヴィ村落の蜘蛛クラン、正確には熊の皮紐クランの成員（ピヨコスウングァ）の女性と結婚した人物です。出身はホテヴィラ村落で、故人です。手にはヤッカの葉を持っています。翼も嘴も正しいです。首回りの毛皮も正しく描写されています。足首の房飾りもピックナも正しいです。とても出来のよい人形で、制作年は1980年代前半から半ばにかけてです。亀の甲羅と首飾りが付いているはずですが。

#### Gerald:

I am going to point out one more thing, at *Songòopavi*, it doesn't carry yucca. It carries the willow. There is reason behind it we don't use yucca, and we use willow instead of it in *Songòopavi*. Other than that, everything that they describe is, the only thing it missing is the turtle shell, this is should be on this side, switched and tied on this side.

もう一つ追加しておきます。ソンゴーパーヴィ村落ではヤッカの葉を持ちません。柳の枝を持ちます。ソンゴーパーヴィ村落で、ヤッカの葉ではなくヤナギの枝を使うことには理由があります。その他はこれまでのコメントの通りです。足には亀の甲羅が付いているはずですが。

**Ito:**

Franklin, is he a father of Fletcher?

フランクリンさんはフレッチャーさんの父親ですか。

**Gerald:**

Yeah. Franklin is a big family, a lot of kids, children.

そうです。フランクリンさんは大家族の父親で、子宝に恵まれました。

**General Statement by Darance:**

*Mongwu*, owl, there here is a *mongwu*. This doll is well carved, the detail that it has is pretty much accurate. There is somethings that are not, it is nothing major, just little things. The buckskin supposed to be draped on the other side, rather than on the left shoulder, it supposed to be on right shoulder. On 3rd Mesa, usually has the tail of the owl facing backwards. The marks on here are supposed to be parallel with each other on the legs and forearms. It usually has a turtle shell. When they comes, they usually comes with a willow, it carries, it usually has a necklace, what it does is like a messenger. It talks to the clowns about certain things, that will decide if they going to use either the yucca or the willow. This goes deeper, but these all I can tell you. Everything else on here is seems pretty much accurate. Nice carving of the doll, owl. Looks like the skirt here is breechcloth is pieced on, the fringes are leather. I believe this have also blue armbands rather than leather, and this is a fur from maybe store bought fur, maybe from a rabbit or something, acrylic paint.

ホピ語でフクロウのことをモングウといいます。とてもよくできた人形です。細かいところまで正確に描写してあります。いくつか小さな間違いがあります。シカ皮を結ぶ肩が左右逆です。左肩ではなく右肩で結びます。第3メサでは、側頭のフクロウの尾羽根は後ろ向きに付いています。腕と足の線の印は平行に描かれるはずですが。右足には亀の甲羅が付いているはずですが。このカチーナは柳の枝を手にとってやってきます。そして首飾りをしています。それがメッセンジャーの特徴なのです。道化にあることを告げます。道化の応答によっては、手にしたヤッカもしくは柳で道化を鞭打ちます。それには深い意味が込められているのですが、私が話せるのはここまでです。それら以外はとても正確に描写されています。よくできたフクロウのカチーナの人形です。腰布は後付けのようです。足首の房飾りは皮製です。おそらく腕には青い腕章を付けているはずですが。首回りの毛皮は既製品のウサギの毛だと思います。絵の具はアクリル製です。



## 120. H115046



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Gerald Lomaventema 2. Darance Chimera 3. <u>Merle Namoki</u>
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>There is an inscription “CORN” on the bottom; hence, the doll was analyzed in terms of similarity to the original corn <i>katsina</i> (<i>Avatshoya</i>). Reviewers suggested that it might be kind of <i>Ngayayataqa</i> due to the swaying posture but ultimately they were unable to determine whether this is indeed the case. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>底面に「CORN」と記載されているため、トウモロコシのカチーナ（アヴァツホヤ）に該当するかどうかの検証が行われた。フラフラした動きをするナヤヤタカ的一种との意見も出たが、どのカチーナを描写しているか特定はできなかった。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Rugan
Object Name by Carver／作品名	CORN
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報（部分）	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	—
Carver／制作者名	—
Year of Manufacturing／制作年	1980
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

**Gerald:**

This, it says “CORN”, I will try to figure out if it was one of the different variation with the *Avatshoya*. Because of the helicopter style on the top of the head, but it is carrying a rattle, so it is not part of the *Avatshoya* because he will be either carrying two ears of corn or evergreen. But in the face, it looks like *Ngayayataqa*, a side swaying *katsina* dancer, so I can’t identify what it exactly. It only said the “CORN” on the bottom, this *qaa’ö* in our languages, *qaa’ö* is the corn. And those two red yellow on the sides of the mouth, they might represent the corn, I am guessing there so. But it is carved in the style of the 80s, the body as one, and the sash here I think it is also part of the carving. The tail is added, all the other, the evergreen, the neck there and necklace out of beads, actually the beads and the felt would be added later after it was carved and paint.

底面に「CORN」という記載があります。アヴァツホヤなのかどうか検証していきたいと思います。確かに頭頂にはヘリコプター状に羽根が組まれています、ガラガラを持っています。アヴァツホヤだとしたら、左右の手にトウモロコシか常緑樹を持っているはず。顔はナヤヤタカ（ふらふらする動きをするカチーナ）に似ています。それは隊列の横をぶらぶら歩くカチーナです。この人形が何を対象にしているのか分かりません。底面には「CORN」としか書かれていません。ホピ語ではトウモロコシのことをカーエといいます。口の両側にある赤と黄色の模様は、トウモロコシのことを表していると思います。人形は1980年代の様式で彫られていて、胴体は一本彫りです。飾り帯も彫刻したものです。尻尾は後付けで、それ以外も首回りの常緑樹、本物のビーズ製の首飾り、フェルトが後付けです。

**Darance:**

All I probably just label this of *Ngayayataqa* group, the colors on the side of the cheek represents clouds. The corn he is holding looks like maybe it is giving to the somebody in the audience maybe, or maybe there is a *Ngayayataqa* that carries a corn. I don’t really know because I have never seen *Ngayayataqa* dressed like this. But yet it have like a helicopter things feather on top, so I can’t really say, but most of it looks like could be from the *Ngayayataqa* group, the swaying motion that he does, gives him his name. It is one of borrowed doll from another Pueblo in New Mexico. But there is a lot different kinds of *Ngayayataqa*, some looks exactly like this, the face here. And if it was to be a *Ngayayataqa*, the top of here would be black and white, and they would be yarn on top of the head with *qalahayi*. It looks like the armband is probably piece of aluminum or

something, painted as turquoise paint to give it realistic of real turquoise, bow guard. Necklace here are beads, looks like beads that have been strung to give the turquoise necklace realistic. The yarn here is embroider thread, looks like, not the real yarn, embroider thread. Looks pretty well in the era 1980s. It is well carved. これはナヤヤタカ的一种です。両頬の印は雲を表しています。手にしているトウモロコシは、おそらく群衆の中の誰かに手渡している様子を表しているのでしょう。ナヤヤタカはトウモロコシを手持って現れます。しかし、私はこの様な格好をしたナヤヤタカを見たことがありません。頭頂はヘリコプター状に羽根が広がっています。この人形はそうようにナヤヤタカの特徴が多く見られます。ナヤヤタカという名前の由来は、揺れ動く身体動作です。ニューメキシコ州のプエブロ諸民族から借用したカチーナです。ナヤヤタカにはたくさんの種類があり、それらの中にはこの人形の顔と全く同じものもあります。もしこの人形がナヤヤタカだとすれば、てっぺんは白黒で、頭頂には毛糸が付いていて、そこにはカラハイと呼ぶ小さな貝殻も付いているはずです。手首当てはアルミニウムか何かの金属を使っています。一部はトルコ石色に塗って本物のトルコ石に似せています。首飾りはビーズ製です。そのビーズがまるで本物のトルコ石のように連なっています。毛糸の部分は本物のようですが、実際は刺繍用のより糸で代用しています。1980年代に作られた上等の人形です。とてもよいできです。

#### Merle:

This doll here on the catalog it don't have any name for it, on the bottom it says "CORN". From my record, I have never seen this *katsina* before. So I can't give you any other information of what it is, and what it is represents. Again, I can say that it is carved early 80s to mid 80s, cottonwood. The feathers on top of the head is of pheasant, the ears are of cottonwood, the earrings this supposed to be of corn husk, I believe it is some paper material and tied with string. The mouth is of cottonwood, the ruff around the neck is evergreen, it is yarn. The armband is of leather on both sides, the bow guard is leather with I believe aluminum foil and painted blue the acrylic to represent turquoise. The corn is also carved out of cottonwood, the rattle is also cottonwood, the yarn on the wrist is of embroider thread, the felt that coming across the body is also felt. The beads is nice looking necklace on the doll is turquoise beads and white stringed and glued to the doll, the kilt is also cottonwood, the sash is also, all carved as one. Correction is added on, the leg part, the yarn is also embroider thread. It had red shoes, the fox tail is of cottonwood add on in the later time. The base is of cottonwood added to the doll to give it stability. The carver unknown, but the carving I believe is from

early 80s to mid 80s again.

台帳にはこの人形の個体名が記されていませんが、底面には「CORN」と書かれています。このカチーナは見たことがありません。このカチーナは何を表しているのでしょうか。具体的な情報は分かりません。1980年代前半から半ばにかけて作られたもので、素材はコットンウッドの根です。頭頂の羽根はキジです。コットンウッドの根を彫った耳には、本来はトウモロコシの皮でできているはずのイヤリングを付けています。これは紙製の代用で、紐で固定しています。口もコットンウッドの根でできていて、首回りの常緑樹は毛糸で代用しています。両腕の腕章は皮製で、手首当ては皮にアルミニウムを巻いています。その一部をアクリル絵の具でトルコ石色に塗ってトルコ石に見立てています。手のトウモロコシとガラガラも、コットンウッドの根の彫刻です。手首の毛糸は刺繍用のより糸で代用しています。たすき掛けしたフェルトはフェルト製です。見栄えのよい首飾りは、トルコ石のビーズを白いより糸に通したもので、それを接着剤で人形に固定しています。腰巻きもコットンウッドの根で、飾り帯も彫刻です。脚部について訂正します。毛糸に見えるのは刺繍用のより糸です。赤い靴を履いています。コットンウッドの根を彫ったキツネの尻尾は後付けです。台座もコットンウッドの根です。安定のため後付けされています。制作者は不詳ですが、1980年代前半から半ばにかけて作られたものだと思います。

#### General Statement by Merle:

This doll here on the record it shows corn *katsina*, this is kind of like one of the *katsinas* that we have one in *Songòopavi* and other villages. A kind of like representing the corn dancers, *Avatshoyas*. This *katsina* here I have never seen, and the artist is unknown. I don't know who made this doll here, I can't really give much more information on this doll except again the carving. It is carved out of cottonwood, the feathers up here is added on, the feathers is of pheasant feather. The ears are also carved and added on the later time, the mouth is also added. It has earrings, which is usually made out of corn husk, but this one here I believe is of some paper material tied string. The ruff around this I think representing Douglas fur, which is correct. I don't know this *katsina* did have the evergreens. The necklace here is actually pretty nice too, and it is all out of beads, and hand strung and then put on to the doll. The armbands is of leather here on both sides, the bow guard is also leather, but it has some metal material, depicting on the silver maybe, but I believe this is aluminum then the turquoise is painted on there representing turquoise itself. The corn is of cottonwood, the rattle also is

cottonwood. The yarn here on the wrist is of embroider thread, and the felt across the body here is red felt. And also on the legs is also embroider thread. The sash in the belt is also cottonwood and added on the later time after the dolls maybe finished and painted. The fox tail is also added on, the base of this doll is also cottonwood glued to the doll to give it stability. I believe this doll was made in the early 80s also again.

台帳の写真には「CORN」と記されています。ソンゴバヴィ村落や他の村落にも現れるカチーナに似ています。それはコーンダンサーを意味するアヴァツホヤのことです。しかしこの人形のようなカチーナは見たことがありません。制作者も不詳です。誰が作ったのでしょうか。コメントは彫刻としての特徴に限定することにします。素材はコットンウッドの根です。この部分はキジの羽根です。実は別に作って後付けしています。口も同じように後付けです。耳飾りは本来ならばトウモロコシの皮でできていますが、この人形は紙の代用品を紐で結んでいます。首回り（の毛糸）はベイマツを表しています。このカチーナが常緑樹を使うかどうか分かりません。首飾りもよくできています。全てビーズ製で、それを手で紐に通しています。両腕の腕章は皮製です。手首当ても皮製ですが、銀を表すために何らかの金属が使われています。アルミニウムではないでしょうか。トルコ石を表現するために絵の具を塗っています。トウモロコシもガラガラもコットンウッドの根です。手首の毛糸は刺繍用のより糸の代用品です。たすきは赤いフェルトが使われています。膝にも刺繍用のより糸が巻かれています。飾り帯もコットンウッドの根を彫ったもので、彫刻と着色が済んでから付け足しています。キツネの尻尾も後付けで、コットンウッドの根の台座も安定性を増すために後から取り付けられています。1980年代前半に作られたものだと思います。

## 121. H115064



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Darance Chimerica 2. Merle Namoki 3. Gerald Lomaventema
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>It is called <i>Ahooli</i> in the Second and Third Mesa. Previously, it used to come with <i>Ewtoto</i> to open the <i>kiva</i> and close it after the home dance in <i>Hoatvela</i> and <i>Musangnuvi</i>. The carver is Leo Lacapa, Jr. born in the First Mesa. The name of the gallery is incorrect in the "Collection History" column. The correct spelling is "Tepopa Trading Co."</p> <p>現地名は第2メサと第3メサ共にアホリ (<i>Ahooli</i>) と呼ばれる。かつてホテヴィラ村落では、キヴァを開け、ホームダンスの後にキヴァを閉めにエオトと共にやってきた。ムサングノヴィ村落にもやって来ていた。制作者は第1メサ出身のレオ・ラカバ・ジュニア氏。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Leo Lacapa Jr
Object Name by Carver／作品名	Aholi
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	AHOLI (Kachina Chief's Lieutenant)
Carver／制作者名	Leo Lacapa Jr.
Year of Manufacturing／制作年	1982
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

**Darance:**

This is *Áhooli* of 3rd Mesa. This particular *katsina* I have heard the elders talk inside kivas. They were telling stories of what they experience of observing this kind of particular *katsina*. They were coming during to open the kivas and close during after the home dance. It would follow the *Ewtoto*, this will follow behind the *Ewtoto*. They will make a pattern on the ground of cloud figure by the *Ewtoto* with cornmeal, and this particular *katsina* *Áhooli* will put its staff right down on that cloud then he would turn it and make the noise, *Áhooli*, that would be kind of stretched, so that is why his name is *Áhooli*. I can't really tell you. I know it used to come, but now it has been a very long time since this *katsina* came to *Hoatvela*. I can't really tell you how or if the clothing is correct, but as I said, it was long before that I was around that this was last seen. But I know it does exist, but this is all I can tell you just the little short story of what I have heard from the elder they were tell me.

第3メサのアホリです。キヴァの中で老人たちが語る話を聞いたことがあります。このカチーナを目撃した経験を語っていました。キヴァを開け、ホームダンスの後にキヴァを閉めにこのカチーナがやってきます。エオトトと共にやってきます。エオトトの後についてやってきます。エオトトはトウモロコシの実を碾いた粉で地面に雲の印を描きます。するとアホリがその雲に杖を当て、ぐるぐる回し、アーホリという伸びた音を出します。それがアホリの名前の由来です。詳しいことは言えません。かつてはホテヴィラ村落にも現れたのですが、もう長いこと現れていません。衣装がどういったものだったか、人形の衣装が正しいのかどうか、解説することができません。現れなくなったのは、私が生まれるずっと前だからです。どこかにいることは確かです。いま述べた老人が語っていた短い話が、お伝えできる全ての内容となります。

**Merle:**

This doll here *Áhooli*, as it says on the record, the carver is Leo Lacapa, Jr. I believe from the 1st Mesa. This doll I have never seen, so therefore, I won't give much more information of what it and what its duties are. It is made out of cottonwood again, it is a nice carving of the early 80s. The hands are already pretty much nicely carved, everything is all carved, except the arm parts is added on, from the elbow is added. The feathers is of artificial dyed chicken feathers. The two feathers of here are some sort of birds, maybe from a dove. Around the ear part what we call *tĩisi* is of cottonwood, the red hair is of synthetic fiber also with the fur around neck is synthetic fur. The cape here is of canvas I believe and



it is painted with acrylic paint. The sash and belt is also of cottonwood, the kilt also cottonwood. The shoe here, red shoe is ankle guard. The idol that it is holding on the left hand is also carved cottonwood. The staff is also maybe of dowel wood, the two feathers would be pigeon or maybe dove, the hair on it is also synthetic fiber. It is nicely carved, I believe it is from the early 80s again. I believe it is one of the classic dolls that carves by then.

アホリです。台帳にもそう記されています。制作者はレオ・ラカパ・ジュニアさんです。第1メサの出身のはずです。このカチーナを見たことはありません。そのため役割などについてコメントはできません。コットンウツの根を素材とする、1980年代前半に作られた素晴らしい人形です。両腕は別に彫っており、それ以外の他の部分が彫り終わってから接合しています。肘から先の部分が後付けされています。羽根はニワトリの羽根を人工的に染めたものです。この二枚の羽根はハトだと思います。耳の辺りのお椀状のものは花（ティーシ）を表しています。コットンウツの根を彫ったものです。赤い毛も人工的に染めたもので、首回りの毛皮も人工繊維です。ケープはキャンバス製でしょう。それにアクリル絵の具で着色しています。飾り帯、帯、腰布はコットンウツの根を彫った彫刻です。赤い靴を履き足首当てを巻いています。左手に持っている像もコットンウツの根を彫ったものです。杖はだぼを使ったのだと思います。その先に付いている二枚の羽根はハトでしょう。赤い毛は人工繊維です。よくできた人形です。制作年代は1980年代前半だと思います。クラシック様式の人形です。

**Gerald:**

This doll, I have never seen this *katsina*, so all I can describe it is what I am looking at. The carving style from the era in 80s when people carved the body one piece with the arms, the feathers, the regalia it is wearing, all attached later after it carved and painted.

このカチーナは見たことはありません。人形を見たままコメントしていきます。1980年代の作り方です。胴体を一本彫りしてから、羽根や衣装を後から付け足していきます。

**Ito:**

The cape is colorful, brilliant, what kind of dye?

ケープはカラフルで鮮やかです。顔料は何ですか。

**Darance:**

We don't know details, this *katsina* used to come from *Orayvi*. The last time I seen *Patsavu* (special ceremony during bean ceremony) their villages was a long time

ago. But this used to have that to there, this will be one of them that will be leading them, along with the *Ewtoto*, the white one. But this no longer, it doesn't come back to Hopi anymore.

詳細は分かりません。このカチーナはかつてオライヴィ村落からやってきました。オライヴィ村落でパツァヴ（ビーン儀礼の間に行われる特別な儀礼）を見たのはずいぶん前のことになります。そこでその儀礼をしていたのです。このカチーナは白いエオトトと共に他のカチーナを連れ立ってその儀礼にも登場します。しかしもうホピにはやって来なくなってしまいました。

**Gerald:**

In *Musangnuvi* too, they no longer do it too, since the 50s over there, in *Musangnuvi*. So it was way before that it appear.

ムサングノヴィ村落も同じです。もう現れません。1950年代頃が最後でしょうか。最後に現れたのは、だいぶ昔になります。

※ Request for deletion／熟覧者の要望により省略

**General Statement by Merle:**

This doll here on the record it shows *Àhooli*, the carver is Leo Lacapa, Jr. I believe he is from 1st Mesa. I could not really give that much information on this doll, because I have never seen this *katsina* here. I would know what explanation I will give on the clothing the *katsina* itself. I can only also point out that it is made out of cottonwood again. The arms here were carved, they had the doll was carved and the arms were later on added. The feathers up here I believe a dove, this is I believe dyed chicken feathers here. On the side of the head of this *katsina* is what we call *tiisi*. On the around it supposed to be dyed horse hair, this here is of some synthetic fiber. The ruff around the neck here is also synthetic should be maybe of fox fur. The cape here is very colorful, I don't know what it is represents. I have never seen this kind of cape before, it is very colorful. It is representing the clouds, I think from different directions. The sparkle here also. The staff here I believe is from a dowel wood, maybe the dove feather or pigeon feather here, the synthetic fiber as for the red here. The hand is well carved here, the sash and the belt is also added on the later time. The leg is added on later too, with the red shoe here and ankle guard, *katsilwa* which we call. This items is

hanging from his hand is out of cottonwood. The base is also cottonwood add on to the doll to give it stability, I believed it is glued on. This doll I believe was made in the early 80s mid80s, so I believe this is one of the classic carving back then. The paint on it also painted with acrylic paint.

台帳には、現地名としてアホリ、制作者としてレオ・ラカパ・ジュニアと記載されています。その人物は第1メサ出身だと思います。この人形については多くを語るできません。見たことがないからです。衣装についてのみコメントします。素材はコットンウッドの根です。両腕は胴体とは別に彫り、後から接合します。これはハトの羽根だと思います。こちらはニワトリの羽根を染めたものでしょう。側頭の耳の部分はホピ語でディーシといいます。その周りの毛は染めた馬の毛です。こっちは人工繊維です。首回りも化繊です。もしくはキツネの毛皮を使用しています。ケープはとてもカラフルです。それが何を意味するか分かりません。この種のケープを見たことはありません。色とりどりです。多方向から集まる雲を表しているのではないのでしょうか。このきらめきも雲を表します。杖は木工だほだと思います。これはハトの羽根でしょう。この赤い部分は化繊です。手の描写は繊細です。飾り帯と帯は後付けしています。足も後付けです。赤い靴を履き、カチルワという足首当てを巻いています。手に持っているのもコットンウッドの根の彫刻です。台座もコットンウッドの根で、後付けしています。本体とは接着剤で固定しています。1980年代前半から半ばにかけて作られたクラシック様式の人形です。身体はアクリル絵の具で塗られています。

## 122. H115058



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. Merle Namoki 2. Darance Chimerica 3. <u>Gerald Lomaventema</u>
Other Speakers／上記以外の話者	Atsunori Ito
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This <i>katsina</i> represents a thundercloud. Its name is the same in the Second and Third Mesa – <i>Nuvaktsina</i>. It appears in <i>Songòopavi</i> in the Second Mesa during the night dance. The lightning is incorrect – it should be red with blue tips. It does not carry the lightning stick in its left hand but an evergreen with four or five deer scapula. It does not have anything attached to its legs, neither bells nor turtle shell; thus, it is a <i>katsina</i> that comes in silence. The carver is Norman Tewa, probably from the village of <i>Münqapi</i>. The name of the gallery is incorrect in the “Collection History” column. The correct spelling is “Tepopa Trading Co.”</p> <p>雪雲を表すカチーナで、現地名は第2メサと第3メサ共にヌヴァクチナ (<i>Nuvaktsina</i>) という。第2メサのソンゴバヴィ村落にはナイトダンスの時のみ現れる。ひさしの稲妻の描写は間違っていて、本体は赤で、先端が青となる。左手には稲妻の棒ではなく、常緑樹とシカの肩胛骨を4つ5つぶら下げて持つ。足には鈴も亀の甲羅も付けないので、現れても静かなカチーナである。制作者のノーマン・ティワ氏はおそらくムンカピ村落出身。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (‐2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	—
Object Name by Carver／作品名	—
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	NAVAK-CHINA (Snow Kachina)
Carver／制作者名	Norman Tewa
Year of Manufacturing／制作年	unknown
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Truding Co.

**Merle:**

This doll here is what we call *Nuvaktsina*, it is representing snow cloud. This doll here actually the clothing is almost accurate, the only thing I could say of about the clothing here is different is the lightning, it does have the lightning, in *Songòopavi* it is red, and with a blue tip up here. And then mouth, *motsovu* is also all red. Sometimes it will have earrings of corn husk, but it is up to the, I guess, the *katsinas* if it really want to have earrings. On the back here, it would have a cloud symbol on both sides. The feathers on here is correct also, it has the *ngungwa* here, but this one I believe is from the turkey feather. And it would have the two eagle feather, and then the macaw sticking out in the middle. The painting is correct also with the felt come across the body is correct. The tail is correct, the bow guard is correct, the rattle. I have never seen it carrying the bones. As I have talking with Gerald, back then, they used to carry the bones, from the Zuni *Sa'lako* society it carries the bones, during night dances and day dances, I see them carrying I believe carry a bone. But I may be wrong to also. As far as down to the leg, everything is also correct, the painting, and the shoes is correct with ankle guards here. This doll is pretty nice carved, it is carved out of cottonwood again, later on the arms were added on also with the mouth piece, the ears, the lightning this on top of the on the visor, the visor is also added on, the lightning stick that he is holding is also added on the later time. The rattle, the sash here and the belt is of leather I believe it is painted and then added on also, also the yarn is added. One side, it should have a turtle shell, on the right side, and the yarn on the left. It has bells. The bow guard here is leather, and some type of metal, maybe aluminum, with a turquoise is glued on here, I think it maybe plastic some sort of turquoise plastic. The evergreens is also of yarn, cotton around the mouth, on the top of the head the feathers are duck, and dove maybe. All in all, it is nice carved, out of cottonwood again, the base is also cottonwood glued on to the doll to give it stability. I believe this is a doll made in early 80s, and painted acrylic paint. The carver Norman Tewa I believe he is from *Mùnqapi*. Nice carving.

ここの羽根は正しいです。ヌンクがあります。この人形は七面鳥の羽根で代用しています。ここには二枚のワシの羽根があって、その真ん中にコンゴウインコの尾羽根が立っているはずです。身体のパイントも、たすき掛けしたフェルトも、正しく描写されています。尻尾、手首当て、ガラガラも合っています。見たことはありませんが、骨を持っているそうです。ヌヴァクチナの人形です。雪雲を表しています。衣装は概ね正確に描

写してあります。一点だけおかしいところがあります。稲妻です。ソンゴーパーヴィ村落のものにも確かに稲妻がありますが、色は本体が赤で、先端が青です。それから口（モツォヴ）も全て赤のはずです。トゥモロコシの皮で作ったイヤリングをする場合もあります。後頭部には左右に雲の印があるはずです。ジェロさんとそのことについて話したのですが、昔はこのカチーナはデイダンスやナイトダンスの間、手に骨を持っていたそうです。その骨はズニのサラコ結社からもらったそうです。骨を持っていたような気がします。記憶違いかも知れません。下半身は正確です。ペイントも靴も足首当ても合っています。よく出来た人形です。素材はコットンウッドの根で、両腕、口、耳、ひさしに付いている稲妻、ひさしは、別に作って後から接いでいます。手に持っている稲妻の棒も後付けです。ガラガラも後付けです。飾り帯と帯は皮製だと思います。それらも毛糸も後付けしてあります。片足には亀の甲羅が付いているはずです。右足に甲羅、左足は毛糸です。鈴があります。手首当ては皮製で、そこにアルミニウムか何かの金属とトルコ石が付いています。トルコ石はプラスチック製ではないでしょうか。常緑樹は毛糸で代用していて、口の付け根には木綿が巻かれています。頭頂の羽根はアヒルとハトだと思います。よく出来た人形です。素材はコットンウッドの根です。台座も同じ素材で、安定感を増すために接着剤で固定しています。制作年代は1980年代前半だと思います。絵の具はアクリル製です。制作者はノーマン・ティワさんで、おそらくムンカピ村落の出身です。素晴らしい人形です。

#### **Darance:**

On 3rd Mesa, the mouth is correct, just like what Merle said that the lightning are all red with blue tips. The red is usually yellow instead of red on top of the face. Two feathers and parrot tail in the middle with *kwaatsakwa* on the back with the *kwavöönakwa* on top. Usually has corn husk cone earrings, and on the body it is painted right, but the design is wrong, it is supposed to be blue first then yellow, and on this side, it supposed to be yellow first then blue. On the arm part here, the blue is first then the yellow, and on the left side, yellow is first then blue. It doesn't usually carry a lightning stick, it just usually carries a *uuyi*, Douglas fur or if it in the March, just juniper. On 3rd Mesa, they don't use the real *uuyi*, the only time when they use that is during the bean ceremony and home dance. Other than that it is always juniper. The legs are painted accurate, usually has a turtle shell and bells, the *honhokyasmi* represents pretty well on the around the ankle and shoes. It is wearing a *mötsapngönkwewa* and a *kweewa* that is accurate with the tail. Everything is pretty well carved, detail is nice.

第3メサでは口の描写はこの様にします。稲妻についてはマールさんが解説したように、

全て赤で、先端が青です。顔面の額のあたりの赤く塗ってある部分は、本来は黄色のはずです。オウムの羽根が二枚の羽根に挟まれます。後頭部にはクァーツアクア、頭頂にはクァヴィーナクアが付いています。トウモロコシの皮を円錐の形にしたイヤリングが付いているはずです。身体のパイントの色はありますが、塗り方が間違っています。右胸は内側が青、外側が黄色です。左胸は黄色が内側、青が外側です。腕も同じように、右腕なら前方が青、後方が黄色です。左腕なら前方が黄色、後方が青です。左手には稲妻の棒ではなくウーイという常緑樹の葉を持ちます。ベイマツもしくは3月の儀礼ならジュニパーが使われます。第3メサでは本物のウーイを使いません。本物を使うのはビン儀礼とホームダンスの時だけです。通常はジュニパーを手に持ちます。脚部のパイントは合っています。亀の甲羅と鈴を付けるはずです。靴と足首を巻いているホンホキヤスミはととてもよく出来ています。メツアプンクウェワとクウェワを締めていて、尻尾を垂らしています。細部にこだわって丁寧に彫刻してあります。

#### Gerald:

This *Nuvaktsina* is a snow *katsina*. It usually only appears in the night time ceremonies in *Songòopavi*. It doesn't use juniper, it is use the real evergreen. It is a very rare *katsina*, I have only seen it one time. There it carries the scapula of the deer like four or five on the left hand along with the evergreen. And on this side, it is carries a rattle. In *Songòopavi*, it doesn't have bells. It is a kind of quiet, because there is no drum for the beat, so they just dance and singing. They usually move side to side, like all this the way this way, and move all the way back this way, just like a constant moving on this. As far as how it is painted, everything looks accurate except the mouth, in *Songòopavi*, it is all red. There is the feathers are all there, minor details as Merle and Darance pointed out on the lightning. This is carved out of cottonwood root, painted with the rest of regalia on the outfit was all added later after it was all painted.

これはヌヴァクチナという雪のカチーナです。ソンゴバヴィ村落に現れるのはナイトダンスの時のみです。ジュニパーではなく本物の常緑樹を使います。珍しいカチーナで、一度しか見たことがありません。左手には常緑樹とシカの肩胛骨を4つ5つぶら下げます。右手にはガラガラを持ちます。ソンゴバヴィ村落では鈴は付けません。騒がしくありません。ドラムの響きもなく、ただ踊り歌うだけです。この様な動きをします。こうした動作を繰り返します。身体のパイントは正しいようです。ただしソンゴバヴィ村落では口は全て赤く塗ります。この様に羽根が付いています。マールさんとダランスさんが指摘したように、ひさしの稲妻の棒に関して若干の訂正があります。素材はコットンウツドの根です。彫刻と着色が済んでから継ぎ足されています。



### General Statement by Gerald:

This is a *Nuvaktsina*. I have only seen this once in *Songòopavi*. There are lightning sticks above *paalàngpu*, with blue tips. It is red with blue tips, usually there is a little turkey feathers hanging down, right here. Everything here is accurate on this doll except the mouth here should be all red. This particular doll even though it is not part of the *Nimànkatsina* which wears the Douglas fur, this one does have Douglas fur. It carries a bones, scapula here on this side, not the lightning stick. It has no bells no turtle shell, it is sort of like quiet *katsina*. It is very rare to see this. It is a good depiction of what it looks like, the eagle breast feather bunch, and then the *riikokni*, and then usually a parrot feather, and then the fluff of feathers here represented by duck and pheasant, the actual ones are eagle plumes. Everything was placed on there, even the ankle, the red are of leather. But I can see the glue. The base is loose on here. It was all carved in one piece, up to the head and the lightning stick the mouth, the yarn, the lightning stick carries the rattle, the felt, they were all added after it was carved and painted in a classic 80s style.

ヌヴァクチナです。ソンゴーパーヴィ村落で一度見たことがあります。赤いひさしの上部には先端が青い稲妻の棒があります。本体は赤で先端が青です。ここから七面鳥の羽根がぶら下がっています。ほぼ正確に描写された人形ですが、口は全て赤く塗ります。ベイマツを首に巻くニマンカチーナでもないのに、この人形は首にベイマツを巻いています。左手には稲妻の棒ではなく、肩胛骨を持ちます。足には鈴も亀の甲羅も付けません。静かなカチーナです。あまり目にしないカチーナです。それなのによく描写されています。ワシの胸毛の束、ジーコクニ、オウム羽根は、アヒルとキジの羽根で代用しています。実際はワシの羽毛を使います。皮製の足首巻きもちゃんと描写されています。接着剤の跡があります。台座と足が固定されていません。胴体と頭は一本彫りです。ひさしの稲妻の棒、口、毛糸、手に持った稲妻の棒、フェルトは後付けです。1980年代の様式で作られた人形です。

## 123. H115060



Collection Review (Reconnection Project)／資料熟覧情報	
Date／実施年月日	2014/10/16
Reviewer(s)／熟覧者 (underline is the speaker of general statement／下線が総論の発言者)	1. <u>Gerald Lomaventema</u> 2. Darance Chimerica 3. Merle Namoki
Other Speakers／上記以外の話者	—
Summary／資料熟覧の要約	
<p>This is <i>Nimànkatsina</i>, which comes every year during the home dance. It reminds us of <i>Hemiskatsina</i> but it is a different <i>katsina</i>. The feathers on the visor should be eagle feathers but in reality the feathers are facing upwards. It was carved in one piece of wood from the head to the toes. The hands, ornaments on the head, the evergreen, and the hair were added later. This is a classic style of carving in the second half of the '70s and '80s of the twentieth century. The carver is Joe Duwyenie. No other details are known. The name of the gallery is incorrect in the "Collection History" column. The correct spelling is "Tepopa Trading Co."</p> <p>毎年ホームダンスに現れるニマンカチーナ (<i>Nimànkatsina</i>) で、類似するヘミス・カチーナとは異なるカチーナである。ひさしの羽根はワシの羽毛のつもりだろうが、実際には羽根は上向きに付く。足から頭まで一本彫りで、腕、頭飾り、羽根、常緑樹を模した繊維、毛糸は後付けである。典型的な1970年代後半から1980年代にかけての作風である。制作者名はジョー・デュワイニ氏だが詳細は不詳。「入手状況」欄のギャラリー名は誤植で、正しくは「Tepopa Trading Co.」である。</p>	
Bottom Surface Research (-2013)／2013年までに実施した底面記載内容調査で判明した情報	
Carver／制作者名	Joe Duwyenie
Object Name by Carver／作品名	Hemis
Basic info on Minpaku catalog (as of 2012) (partial)／資料熟覧以前の資料情報 (部分)	
Object Name／標本名	Kachina Doll
Local Name／現地名	HEMIS KACHINA (Jemez Kachina)
Carver／制作者名	Joe Duwyenie
Year of Manufacturing／制作年	1981
Collection History／入手状況	Purchased from Tepopa Trading Co.

**Gerald:**

This called *Nimànkatsina*, because the *Hemiskatsina* is different. It has different tablita. I have never seen the *Hemiskatsina*, but I have seen the *Nimànkatsina* almost every year. The *kopatsoki* this from here is pretty accurate up to the top. The feathers up here should be a kind of separated from the head dress, the *riikokni* and the *kyaasuru*, and the parrot feathers also should be in the back. These represents eagle plumes, usually five of turkey feathers with *songòotala*. This is a willow, I don't know how to say in English. The face should be a kind of yellow, *pavisa* and *sakwa*. It is pretty accurate there and it has an evergreen around the neck. Down to the body, it has more branches of evergreen, underneath the sash the red belt, on top of the *pitkuna*. It just as some kind of imitation plant, it is on here. On the leg part, this is pretty accurate too. It only has one side yarn and another side is turtle shell. This particular *katsina* it takes all year preparation. At *Songòopavi*, it is only initiates that are able to perform this, so this probably going to change to. I don't know how long will going to have our initiation. Anyway, the body is all one piece to the arms, they are attached. This is one of our important ceremonies that goes into our winter solstice as well. It is carved out of *paako*, cottonwood root. I don't know the name of the person that carved it.

これはニマンカチーナです。ヘミスカチーナとは異なります。頭飾りが違うのです。ヘミスカチーナは見たことがありませんが、ニマンカチーナなら毎年見えています。コパツォキの上半分は正しく描写されています。てっぺんの羽根は頭飾りとは分離しているはずです。ジーコクニ、チャーシュジュ、オウムの羽根は後頭部にあるはずです。これらはワシの羽毛を表しています。5枚の七面鳥の羽根とソンゴータラと呼ばれる砂草の穂が付いています。これは柳でしょうか、英語で何というかわかりません。顔面はこの色ではなく、黄土色（パヴィサ）とトルコ石色（サクア）です。首回りに常緑樹を巻いている描写はとても正確です。身体ですが、ピックナの上の飾り帯と帯から垂れ下がる常緑樹は、もっと量が多いはずです。この人形に付いているのは、本物の常緑樹にそっくりです。脚部の描写もとても正確です。しかし実際は、片足に毛糸を巻き、もう一方は亀の甲羅を付けます。このカチーナの儀礼は一年がかりで行われます。ソンゴーパーヴィ村落ではイニシエーションを経た者だけがこの役割を担えます。しかしそのしきたりも変わりつつあります。この先ずっとイニシエーション儀礼が行われるかどうかとも分かりません。胴体は一本彫りで、両腕が後付けされています。非常に重要な儀礼の一つであり、冬至に向けた準備のはじまりも意味します。素材はパーコ（コットンウッドの根）です。制作者の名前は聞き覚えがありません。

### Darance:

This is also dance at 3rd Mesa, *Hoatvela*. Usually in the back there is a stick, whatever pattern, some of them have lightning, some have bow, stick, just give some really fancy. But usually come from the back on to the top of the head dress, there usually a bunch of parrot feathers tied to it with two eagle tail, usually the tip, the ends are usually on the top, so it can a kind of sticking like this. At *Hoatvela*, some uses the parrot tail, some don't, so it just up to them. The face, usually this side is painted yellow, and on the other side of the blue then boarders the blue is usually a kind of like pink, reddish color. This person went more detail into the left side of the corner of the face, there is white humps those are actually supposed to be pink, dark pink humps, they are not supposed to be enclosed with red, it is just one of the prophecies of Hopis that still yet to come that what tells. In between, on the *kopatsoki* between the rainbow and this clouds here, it is a little hump, one side is yellow, and other side is blue, and it is enclosed black, that's not there. But everything else is accurate. The red is always out to the outside, then yellow, then blue. That is the way of 3rd Mesa. Usually, *màapona* just all brown. A long time ago, they did not have this would be a *wipho*, some of the societies had gone, so they don't need that anymore. The sash usually drapes all the way across in front of the *pitkuna*, the skirt here, on the front and on the back, but the carver just wanted to hang to the side. There is armband that is accurate also, the *kwaatsakwa* on the back is pretty accurate the tail. This person knew what he was doing, on most part, but some of the parts are misplaced. But he knew what the *katsina* looks like on 3rd Mesa. It is a good carving. It is from Joe Duwyenie. I don't know who Joe is, so I can't really comment on the carver.

第3メサのホテヴィラ村落にも現れます。頭飾りの後ろ側には通常、稲妻や弓といった棒状のものが添えられます。それは背中から頭飾りのてっぺんに向けて立っていて、先端部にはオウムの羽根の束と二枚のワシの尾羽根が結ばれます。先端は飛び出っていて、このような感じです。ホテヴィラ村落ではオウムの尾羽根を付けているカチーナもいます。顔面の左半分は黄色です。反対側（右側）は青です。青い部分を囲っている枠の色は、ピンクっぽい赤です。この人形の作家は、顔の左側の描写を右側より丁寧に行っています。白い部分がありますが、これは本来は濃いピンク色です。その部分は赤で囲ってはいけないとされています。そのことはホピの予言で語られていて、まだ起こっていません。コパツォキ（頭飾り）の虹と雲の間には小さなこぶがあります。片側は黄色でもう一方は青です。それらは黒で囲われています。この人形では描かれていません。そ

れ以外については正しく描写されています。赤が一番外側で、次に黄色、そして青という順に並びます。これらは第3メサのやり方です。手首当ては茶色一色のはずです。昔は手首当てではなくウィプホ（ガマ）を使っていました。しかし関連する宗教結社がなくなったので使わなくなりました。飾り帯はビックナの前後に垂らします。しかしこの人形を作った人物は脇に垂らしています。腕章はこの通りです。後頭部にはクァーツァクアがちゃんと付いています。作家はこのカチーナのことを熟知していたと思いますが、間違っているところがあります。第3メサのやり方を知っていたと思います。よく出来た人形です。作家はジョー・デュワイニさんです。ジョーというのが誰のことか分かりません。制作者についてのコメントは控えます。

#### **Merle:**

This doll here is a *Nimànkatsina* on what we call it on Hopi. As Gerald and Darance already pointed out pretty much everything, the clothing it wears, the *kopatsoki* and also with the feathers. All I can comment on is again it is carved out of cottonwood root, all carved except the arms is later on added also with the *kopatsoki*, the head dress. And then the visor, and also the feathers added on the later time after it maybe was finished painted. The artist's name is Joe Duwyenie, I don't know which village he is from. I believe this is one of the carving of the early 80s, mid 80s.

ホピ語でニマンカチーナといいます。ジェロさんやダランスさんが、衣装やコパツォキや羽根などについて全て指摘してくれました。追加する点は、素材がコットンウツドの根だということです。両腕や頭飾りの部分は別につけて後付けしています。ひさしも羽根も色を塗ってから後付けしています。制作者名はジョー・デュワイニさんです。どの村の出身なのか分かりません。1980年代前半から半ばにかけて作られたのだと思います。

#### **General Statement by Gerald:**

This is *Nimànkatsina*, *tihu*. This appears on all three mesas, 1st 2nd and 3rd. The face I noticed is little different then what we have in *Songòopavi*, but I can't really go into the detail of that. And also the *kopatsoki* is similar to ours. And these feathers here represents eagle plumes, with the rainbow, but the eagle plumes should be upwards. This here is a sort of almost like a willow or some plants that grow near where there is a lot of water, with the turkey feathers here, but these are pheasant. One thing right here there should be a *wunu*, like decorated carving, decorated piece of wood. That comes up here and in this part is tied to that along

with the little the macaw feathers, and *riikokni* and parrot feather. And back here the eagle *ngungwa*, the breast feather that from the eagle tied to the bunch. This represent the evergreens tied around the neck part. The body that is how is usually of the corn, the fungus whatever from the corn, the black from the corn, the *nanha*, that is what it called and it has the peace marks on the body. The clasping of hands. It wears the bow guard, the rattle. The evergreens are also presented here with some sort of synthetic fibers, those represent the kilt, this is the actual kilt, but this is also called *pitkuna*, but it is out of evergreen. The *mötsafngönkwewa* and a *kweewa*. It usually just has one side yarn and other side turtle shell, and fringes on the moccasin the red one. In *Songòopavi*, we still want to encourage that the only the initiates able to participated in this, but now it is changing a little where, we can control it, but now the uninitiated are participating. This is a classic example of carving done in the late 70s and 80s when everything was carved. The foot up to the head, from one piece of wood in the arms where attached later as well as head dress, all the feathers, the fibers and the yarn.

これはニマンカチーナを象った人形です。これはホピの全てのメサにやって来ます。顔面はソンゴーパーヴィ村落のものとはやや異なりますが、相違点について詳細に解説することはできません（秘匿性のため）。コパツォキは私の村のものに似ています。ひさしの羽根はワシの羽毛のつもりなのでしょう。しかし実際には、羽根は上向きに付きます。これはヤナギのようです。水辺に生える植物です。この人形ではキジの羽根で代用していますが、ここに七面鳥の羽根が付いているはずです。首の後ろから頭飾りの裏にかけて、ウメという飾り立てた棒状のものが立っているはずです。そしてこの部分で頭飾りと結ばれます。そこにはジーコクニというコンゴウインコやオウムの羽根も付いています。後頭部には、ヌンクと呼ばれるワシの胸毛でつくった束があります。首回りは常緑樹を表しています。身体のパイントはトウモロコシに発症する黒穂病を表しています。ホビ語でナンハといいます。そこには友情の印の三日月模様が描かれます。握手を意味します。手首当てとガラガラを持ちます。常緑樹に似せた人工繊維が付いています。これらは腰布を表しています。この白いのが腰布ですが、常緑樹のほうも同じくピクナと呼ばれます。ムツアフムンクウェクとクウェクを締めます。毛糸を巻くのは片足だけです。もう一方は亀の甲羅を付けます。赤いモカシンを履いてそこに房飾りを巻きます。ソンゴーパーヴィ村落では、イニシエーションを経た者だけがこの儀礼に参加できます。しかしそのしきたりが近年緩和しています。イニシエーションを経ていない者も参加する傾向にあるのです。ちゃんと管理していかなければなりません。1970年代後半から1980年代にかけて作られたクラシック様式の人形です。足から頭までは一本彫りで、腕、

頭飾り、羽根、常緑樹を模した繊維、毛糸は後付けです。